

# 金唐

## 肉食公司

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1917  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575  
義氣團結  
忠誠服務  
奮發圖強  
本報創刊於一九〇七年

# 總店新廈落成暨 擴張誌慶

### 請 柬

謹訂於一九八七年八月廿九日(星期六)中午十二時  
為本總店大廈落成暨擴張營業誌慶

敬備酒會 恭候

僑胞友好  
同業先進 光臨指導

金唐肉食公司全人敬約

是日中午十二時，蒙英雄蔡李佛黃蝦健身會  
醒獅到賀敬請準時蒞臨 觀賞

酒會時間  
中午十二時至四時

## 八月卅一日(星期一)正式開始營業

游水海鮮

鮮明肉食

新鮮蔬菜

巧手燒烤

華埠片打東街276號 電話 : 683 - 0033



### 員航宇聯蘇的空太入飛次五

【本報記者張子雲報導】

蘇聯太空人，在八月八日，飛入太空，這是蘇聯太空人，在八月八日，飛入太空，這是蘇聯太空人，在八月八日，飛入太空...

### 食辣椒可減肥

【本報記者張子雲報導】

食辣椒可減肥，食辣椒可減肥，食辣椒可減肥，食辣椒可減肥，食辣椒可減肥...

### 動物怎樣撒謊

【本報記者張子雲報導】

動物怎樣撒謊，動物怎樣撒謊，動物怎樣撒謊，動物怎樣撒謊，動物怎樣撒謊...



### 摘

【本報記者張子雲報導】

摘，摘，摘，摘，摘，摘，摘，摘，摘，摘...

### 神奇小說勝醫書

【本報記者張子雲報導】

神奇小說勝醫書，神奇小說勝醫書，神奇小說勝醫書，神奇小說勝醫書...

### 從心裏來的詩

【本報記者張子雲報導】

從心裏來的詩，從心裏來的詩，從心裏來的詩，從心裏來的詩...

### 婦女「防身警棍」

【本報記者張子雲報導】

婦女「防身警棍」，婦女「防身警棍」，婦女「防身警棍」，婦女「防身警棍」...

### 「善有善報」收集錢幣

【本報記者張子雲報導】

「善有善報」收集錢幣，「善有善報」收集錢幣，「善有善報」收集錢幣...

### 遊藍色多瑙河

【本報記者張子雲報導】

遊藍色多瑙河，遊藍色多瑙河，遊藍色多瑙河，遊藍色多瑙河...

James Lee Certified General Accountant 李瑞琛會計師遷址啟事  
is pleased to announce the relocation of his practice at  
NO. 1-8431 Granville St.  
Vancouver, B.C.  
V6P 4Z9 電話: 261-3160  
Preferred areas of practice:  
Computerized Accounting 電腦化帳目, Financial Statements 財務報表  
Corporate and Personal Income Tax 公司及個人報稅

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954年)  
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
加拿大溫哥華打東街258號 電話: (604) 684-2341

中國遊全線廿一天 \$2,999  
暢遊: 香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)  
無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)  
出發日期: 八七年5月31日、7月5日、8月2日  
10月13日、10月11日、11月8日  
\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發\*現金保證酒店  
\*每日三餐膳食\*有晚飯聚會\*機票有效期一年

三峽遊全線廿二天 \$3,399  
暢遊: 香港(2)廣州(2)石林(1)昆明(1)西安(2)成都(2)  
大足(2)重慶(2)三峽(4)武漢(1)廣州(1)  
出發日期: 八七年9月6日  
\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發\*現金保證酒店  
\*每日三餐膳食\*有晚飯聚會\*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499  
暢遊: 曼谷市區, 金佛寺, 雲石寺, 臥佛寺, 大皇宮,  
水上市場, 鄭皇廟, 四佛, 鱷魚潭, 芭堤雅海邊, 人妖, 珊瑚島, 觀賞泰國舞。  
出發日期: 八七年10月17日、11月24日、12月19日  
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 \$1,288  
暢遊: 韓國之漢城市內名勝, 台灣台北, 野柳, 台中, 日月潭, 高雄, 澄清湖, 佛光山, 八卦山及新竹縣之小人國(全中國之縮影)。  
出發日期: 八七年5月23日、6月27日、7月25日  
8月15日、9月15日、10月3日  
10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 \$1,588  
暢遊: 日本之東京, 富士五湖地區, 富士山, 大石寺, 箱根, 平和公園, 大涌谷, 台灣之台北, 野柳, 台中, 日月潭, 高雄, 澄清湖, 佛光山, 八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國  
出發日期: 八七年5月28日、6月16日、7月19日  
8月13日、9月10日、10月6日  
11月12日、12月10日

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
代理 汽車保險, 房屋樓宇商業等各項業務  
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

周愛權 視光博士 周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. OPTOMETRIST  
TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN. B.C.

源源運到, 大量供應  
中國各類有頭蝦類, 青島大對蝦, 大小西土龍蝦, 大小西土扒蝦尾, 急凍香港產鮮魷魚, 去衣鮮魷筒

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 喬遷啟事  
於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話: 669-6412, 681-3816 國內機票大減價

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165  
\*溫哥華-香港來回 \$1188 包六晚酒店(雙人房)  
夏季機票大特價!  
三藩市 \$209起 夏威夷 \$329起 羅省 \$279起 愛民頓 \$159起 卡加利 \$144起 多倫多 \$329起

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165  
\*溫哥華-香港來回 \$1188 包六晚酒店(雙人房)  
夏季機票大特價!  
三藩市 \$209起 夏威夷 \$329起 羅省 \$279起 愛民頓 \$159起 卡加利 \$144起 多倫多 \$329起

明德託兒所 (特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼穉園兒童  
所址: 500 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.  
報名電話: 251-1411

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848  
樓上影院, 特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相。別具風格, 新款婚紗免費借用, 專家化妝又平又靚。

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.  
溫哥華打東街八十八號二樓 電話: 604-685-9366  
由溫哥華出發, 專業華人領隊旅行團  
日本台灣遊 \$1588 九天團包香港來回機票  
出發日期: 10月4日, 10月11日, 11月1日, 12月10日, 12月17日  
行程: 東京, 箱根, 橫濱, 富士山, 台北, 陽明山, 日月潭, 野生動物園, 高雄, 佛光山。

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (溫哥華奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話: (604) 685-5263  
\*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票, 港、台、星馬團體票, 歐陸包機等  
\*代訂各地旅行團, 如賭城, 夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR  
\*無論移民探親, 假期消遣, 商務, 旅遊, 專人為您悉心妥當安排。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)  
安全快捷, 服務第一  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)  
安全快捷, 服務第一  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)  
安全快捷, 服務第一  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六

明德託兒所 (特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼穉園兒童  
所址: 500 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.  
報名電話: 251-1411

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848  
樓上影院, 特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相。別具風格, 新款婚紗免費借用, 專家化妝又平又靚。

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.  
溫哥華打東街八十八號二樓 電話: 604-685-9366  
由溫哥華出發, 專業華人領隊旅行團  
日本台灣遊 \$1588 九天團包香港來回機票  
出發日期: 10月4日, 10月11日, 11月1日, 12月10日, 12月17日  
行程: 東京, 箱根, 橫濱, 富士山, 台北, 陽明山, 日月潭, 野生動物園, 高雄, 佛光山。

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (溫哥華奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話: (604) 685-5263  
\*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票, 港、台、星馬團體票, 歐陸包機等  
\*代訂各地旅行團, 如賭城, 夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR  
\*無論移民探親, 假期消遣, 商務, 旅遊, 專人為您悉心妥當安排。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)  
安全快捷, 服務第一  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)  
安全快捷, 服務第一  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)  
安全快捷, 服務第一  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六







低薪職業



反串男女



鍾倫德



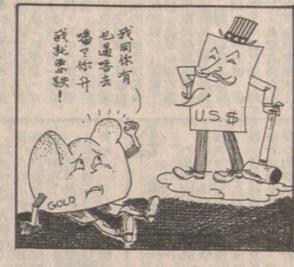
惡人



物古運倫



成個大英雄



不相容



男廁



現實愛情



李白自嘆不如



男廁

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心** 七天營業 電話: 687-2293  
 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

**SANYO MW-706** 三洋牌雙座卡式機  
 快速錄音 原價 \$199.95 特價 \$149.95

**三洋牌 20吋彩色電視機**  
**SANYO 91C 580** 遙控機 可看 120台 自動開關制 原價 \$769.95 特價 \$599.00

**最新運到 名廠錄影帶**  
**PIONEER 先鋒牌** 家庭音響及汽車音響 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

設有修理部 專人修理 MEMOREX BETA L-750 錄音機 收音機 汽車音響 及家庭音響器材等

**正大參茸藥行**  
 特別聘請：  
**王建英 名中醫** 免費為僑胞解答有關中醫保健問題。  
**楊毓智 醫師** 解答氣功按摩推拿經絡穴指壓及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識 (有講義備索)  
**最新運到 電子針灸器** 批發零售：  
 參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京冀海味。(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)

**花旗參** 大量供應 七折優待

**YC Prosperity Holdings Ltd.**  
 548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778  
 溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

**WM Rice 大西方米廠**  
 WESTERN RICE MILL LTD.

設有寬大停車場 歡迎來電查詢 常備各類米種 批發零售 一律歡迎 價錢特平

最新運到泰國特級香米 種類如下：  
 雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米  
 美國德州太陽牌 "SUN" 牌長身絲苗白米  
 美國加州鑽石牌 (CALROSE) 短身白米  
 美國長、短身糙米 (CAL (BROWN) PACIFIC RICE)  
 中國 24/28 大粒花生仁、張家口發菜綠豆

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

**Bill Yee & Co.**  
 Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

408-88 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1 電話：Tel. (604) 689-4228 Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題  
 貸款按揭 移民 民事及刑事官司  
 公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師  
 EVA C. UN 源綺華律師  
 WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五，上午九時至下午六時；  
 夏季加開週六，上午十時至下午四時。  
 本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫，  
 以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

**長程搬運公司**

大型貨車 代客搬屋  
 設備齊全 價錢最平  
 洗毯打臘 鋪草鋪石  
 剪草倒樹 修建雜芭

電話：253-2841 傳呼機：680-5068

**新機器洗地毯梳化椅**  
 即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗清潔館，窗簾，工商業住宅清潔打臘八折優待  
 電話：253-5710

**中英洗地毯**  
 專潔洗各種地毯、洗窗門  
 洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三·五六七二

**清潔打臘**  
 健長清潔公司  
 電話：八七六·三八五四  
 傳呼機：六四五·七〇〇一

**標記洗地毯**  
 專潔洗各種地毯、洗窗門  
 洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三·五六七二

**新新珠寶金行**  
 溫哥華緬街547號  
 TEL: (604) 683-1920  
 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
 千足黃金 純正白金  
 各國金幣 歡迎選購

**HAIDA THEATRE**  
 3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 性感、香艷  
 新潮、刺激  
 加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院  
 每星期有新戲放映  
 警告：兩部電影全屬同性含有露骨性的電影  
 WARNING: COMPLETELY CONCEALED WITH SEX  
 戲院放映兩場 保證滿意 免費咖啡茶客  
 夫婦九元 老人三元

**SEX DRIVE TOWER OF TOWER**  
 RESTRICTED  
 18+ WARNING: Completely concealed with sex  
 SHOWTIMES: DAILY 11 P.M., 12:30 A.M., 2:30 A.M., 4:30 A.M., 6:30 A.M., 8:30 A.M., 10:30 P.M.

**邵氏(遠東)戲院**  
 254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733  
 放映時間 每天晚上7:30開片，9:30正片。  
 星期六、日及假期 加開2:30開片，4:30正片。

**心動 首映禮**  
 王祖賢、江欣燕 主演  
 本週末午夜場 11:45

**秋天的童話**  
 許冠文 導演 洪金寶 元彪 吳孟達 主演

**副片 兄弟**  
 李修賢、莫梓良 主演

逢星期三 成人戲票 \$3.00

**嘉禾大戲院**  
 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8808  
 溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

**神探朱古力**  
 週末午夜場  
 洪金寶 元彪 吳孟達 主演

**表哥到**  
 午馬 黃韻玲 主演

**閩府統請**  
 許冠文 導演 許冠英 胡慧中 主演

**龍城戲院**  
 1180 EAST BROADWAY TEL: 977-2121  
 新裝修、電影工作室、英雄本色、刀馬旦、後再開新里程 監製：徐克 導演：程小東

**倩女幽魂**  
 劉德華 林青霞 主演

**開心勿語**  
 8月8日 2829  
 午夜場 每日 星期一至五

**FOX Cinema**  
 Main at 7th Ave. 874-3116  
 成人電影院 有冷氣  
 35 MM 彩色電影  
 兩部成人電影 Graded XXX

**BLADINUM PARADISE**  
 GRADED XXX  
 SEMSADIUS  
 WARNING COMPLETELY CONCEALED WITH SEX  
 B.C. DIRECTOR  
 加拿大首次放映 古典、歷史性原作真本電影  
 九月二日開始放映 DEEP THROAT  
 放映時間由上午十一時至深夜  
 成人 \$4.50 老人 \$2.50  
 夫婦 \$7.50  
 五時後免費泊車在戲院後面



# 元豐公司

## YUEN FONG CO. LTD.

### 33週年紀念大酬賓

由八月廿八日起至九月七日—連十一天

全部貨品 **九至七折**

唐人街總店及列治文分店同時舉行

- 凡購物超過 \$25者獲贈抽獎券和幸運購物禮券各一張 (頭獎可得來回香港機票一張其餘中獎者可得購物禮券 \$1至100) 多買多送。
- 凡購物超過 \$20者獲贈購物券一張 (由 \$1至100) 多買多送
- 抽獎券請於九月二十七日上午交回本公司, 下午四時抽獎。

人人有份  
永不落空



華埠總店: 溫哥華市片打東街242號電話: 683-6858

列治文分店: 列治文17-11700 Cambie Rd. (夾No. 5Rd.) 電話: 278-4200

**譚公廟**  
城多梨埠唐人街頂樓。  
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,  
VICTORIA, B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一下午休息。

**魚王金魚平通全舖**  
金魚平價魚類買二送一。廠大特價  
四呎 90 加倫大缸 \$259 全套 10  
至 33 呎每加倫只賣 1 元 7 4 8 亞喜  
華定街保羅平多買有價請 2532633

6 粵費年詢管類本  
8 語低結,理會公  
1。廉月大,計司  
8 電,結小財,精  
6 話懂,生生物通  
5 : 國收意諮業各

**美景旅行社**

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起, 來回上海 \$999 多倫多 \$318 起,  
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00  
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00  
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、  
廿四天精華團 全程費用 \$2798.00  
以上各團每月均有團出發  
本公司專代理中國各長、短線團及酒店, 與香港同價

\* 西雅圖一天遊 \$37.  
\* 域多利一天遊 \$60.  
天天出發

\* 香港中旅正式委任為加西總代理  
“在外售券·境內取貨”

詳情請來電查詢 電話: 681-0611



**威岸建築**

舊屋變新屋, [買地或起屋],

**搵威岸建築!**

- \* 圖則設計 \* 加大工程
- \* 房屋或栢文內外翻新
- \* 承建新屋



**Esso**  
CHEMICALS

AUTHORIZED ESCAL VINYL SIDING DEALER  
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...

**外牆板**  
保養房屋最佳投資, 既保養  
更不需再花錢油漆,  
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

**無駁口水瀾**  
廿年保養, 實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

**雙層玻璃窗**  
· B.C. HYDRO 認許為最保暖  
及先進之窗門  
· 四五種窗門及安裝辦法,  
任君選擇  
· THERMO BREAK FRAMES  
盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF

**屋背面** · 最新款式  
· 十五年保養, 一日起貨  
· 最新推出 ESGARD LO-SLOPE  
SHINGLES 可代替現有的石仔  
TAR & GRAVELS 屋背面,  
價錢更平, 效果更佳, 歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

**加封露台**  
· 最現代化的建設  
· 免再花錢維修露台  
· 多地方用, 並提高屋價

一齊裝  
八五折  
優待

油漆

房屋及商業樓宇內外油漆。

快! 平! 靚!

[免費估價]

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同察家講接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS  
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
803-8595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 · 290-7728

總行

分行

禮聘:

李鶴傳中醫師

黃欣賢中醫師

免費解答  
中醫中藥  
調理身體  
健康問題

想買靚貨, 請到僑信!  
要買正貨, 一定要到僑信!

常備

花旗參

大量供應

△零沽批發, 一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材  
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

● 溫哥華參茸第一家 ●

僑信參茸國藥行

用兵要精 · 用藥要正

總行: 溫哥華 奇化街261號 電話: (604) 682-2621

分行: 溫哥華 片打東街141號 電話: (604) 669-1834

**簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.**

新遷地址：緬街440號二樓，6號室  
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4  
電話：(604) 685-2235

**八週年紀念，機票大抽獎！**

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。  
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。  
本年九月前截止。

**本地精裝 頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-2828  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

**明和公司 MING WO COOKWARE**  
雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試  
新品 炸筒絲雞角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

**Raga Restaurant**  
... the finest in East Indian Cuisine

**真正享受印度食品**

LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)  
(星期一至五 \$6.95)  
(星期六至日 \$7.95)

定座電話：733-1127  
七天營業  
上午十一時至晚上十一時  
地址：1177 W. BROADWAY VANCOUVER V6H 1G3

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠經公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗紗  
靚屋頂蓋  
換屋頂水閘  
新膠質外牆  
屋內暴風窗  
雙層玻璃窗

各式西餅  
出爐飽餛飩  
熱辣麵粉餐  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各式中西餅

由五月份開始延長營業時間  
由上午七時至晚上八時。

**HELLO 明贊裝修工程**

承接：內外油漆、水電工程、木工、泥工、油漆、噴漆、噴牆、噴字、噴畫、噴花、噴草、噴樹、噴石、噴木、噴竹、噴草、噴樹、噴石、噴木、噴竹。

254-8063 明洽  
255-3917 梁洽

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

無任歡迎  
任胞惠顧  
特別優待  
者英或補助  
日租月租  
從尊便租

**幸運新娘**

全新香港運到新白紗  
禮服、中國裙褂旗袍  
伴娘禮服出租、款式新  
預約電話：298-3977  
#101, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**水泥路面**  
友聯水泥建築公司

水前車各大政免  
泥後房式小府費  
專門路花園工牌估  
面園路牆程照價

電話：251-5628

**屋頂工程**  
有成屋頂工程公司

屋屋水露大政免  
頂頂洞台小府費  
專門翻補安維工牌估  
新漏裝修程照價

電話：255-3512

**聯合鋁鐵工程公司**

專做  
防盜窗花  
各式圍欄  
樓梯扶手  
各類燒焊

電話：255-3512  
251-5628  
免費估價，價錢特平。

**煒華電器**

政府牌照  
商住宅電  
防盜工程  
防盜工程  
防盜工程  
防盜工程

253-8082 周生

**燒釘工程**

修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程。

請電：874-6017 包洽。

**李偉運輸公司**

專運送貨  
行貨物運  
具什物運  
大棧房代  
晚間電話：(604) 233-1111

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傳呼機 645-9966

**商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎**

**快捷房屋修理公司**  
Speedy Home Renovation Ltd.

24小時緊急修理  
免費估價

防防改內修房內新  
盜盜換外理屋外建  
窗警門油水裝翻露  
花鐘鎖漆喉修新台  
公司：681-5704  
傳呼機：645-3650

**專通渠道 日夜服務**

專電商水漏水電器  
門動業管水管爐安  
工通住阻救更修  
具渠宅塞急換理

電話：254-1176  
或 434-2082 余先生

**時代冷氣雪櫃工程**  
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器  
按裝·修理·零售

24小時服務  
電話：254-7325  
#304-877- E. HASTINGS

**威文建築設計裝修**

內車瓷承廚土內  
專外房磚建窗房外  
門翻露鋪新換開油  
新台砌屋新格漆價

電話：321-8460

**專安水潤**

價錢最平·保養廿年·上門製造  
鉛質水潤·想要幾長·製造幾長  
全無接口·担保不漏·一日完工  
電：271-1393 永恒建築

**中央冷暖電器公司**

24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

**修理裝置 政府牌照**

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

**盛昌水喉**

星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水HEAT 修理按裝

**永成建築裝修公司**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電：255-9837 余洽

**實平修理**

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價

253-3298 呼機 645-4309

**HILLCREST PLUMBING**

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF 或改運價·無任歡迎·

FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部  
接裝及修理水喉煤氣·  
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。

電話：879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**宏利屋頂建築公司**

專屋屋水水浴露外大小免  
門頂頂洞喉室台牆工均費  
翻補修修安維膠工保估  
新漏理理磚修板程照價

電話：251-2895

**存寶電器冷器**

政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 噴漆機  
乾洗衣機 微波爐

電話：321-4482 24小時服務

**田德漆油瓷磚公司**

零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意

電話：254-2764

**李華電器修理**

收上政電乾洗雪  
門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機  
廉務照器箱

電話：876 0278

**KIT WONG 建築**

五時后：  
873-9361

翻土水砌鋁各式  
新庫坭磚鐵圍  
改裝路結欄圍  
建修面石桿牆

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

**榮昌裝修公司**

政府牌照  
油漆泥水  
水電工程  
廚房浴室  
裝修工程

電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**植楓建築裝修公司**  
Z. MAPLE CONTRACTING

電話：439-1808 438-6828  
磚瓦屋頂水電裝修  
石路泥水油漆

**濠建築工程公司**

政府商房陽鋁廚大免  
牌業仔屋台雷電房小費  
牌住宅湖建房漆裝廁工估  
照宅潮建房漆裝廁工估

電話：876-4594 or 872-5877

**基信建築裝修**

免費估價  
價大小內外水屋  
相裝油工水庫  
宜修漆程閣閣

電話：434-0869

**彭鴻記裝飾**

874-6915  
工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免電水磚瓷內外房  
大小動通裝裝漆油屋  
估工通渠修修漆油閣

**防盜**

精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)

# 唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

## 688-7888

139 C Keefer St  
Van. B.C.

經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



**CHRIS CHUNG**  
鍾植垣  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



**SHARON LUM**  
林麗儀  
Pager 645-4559  
住家: 876-6513



**HEATHER COOKE**  
蘇雪敏  
住家 681-6938  
Pager 645-6918



**JENNY SOO**  
黃長繼  
住家: 435-1010  
Pager 645-6918



**CARLOS WONG**  
黃長繼  
住家: 291-8777  
Pager 686-7799



**STELLA POON**  
潘錦明  
住家: 420-0200  
Pager 645-9293



**STEVE WONG**  
黃光照  
住家: 420-0200  
Pager 645-3232



**VOY WONG**  
黃會瑩  
住家: 263-9519  
Pager 645-5368

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

▲ 6954 E. BROADWAY BBY  
地61x140 5房+全翻新+有  
車。共200呎 \$218,000  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場  
街角位。有29個泊車位  
地位廣闊及開陽。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出

▲ 唐人街地王打東街。三層石  
屋。樓宇25x122呎三層租家  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓4層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART BBY. BC \$215,000  
38x120。上四房。土庫完成  
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333#7011

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3  
1,200平方呎。三單位入  
息。每月可收1,200。近  
巴士學校。叫價 \$149,000  
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖  
生意出售。三萬六千。  
后街及樓上有住 黃會瑩

▲ 1005 E. BROADWAY 14租租文。  
66x122 22年新8% NET RETURN  
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲ 唐人街大商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR。二年新。  
上三房下二房單元屋主離埠  
急讓。蘇雪敏。黃會瑩。  
688-7888

▲ 2527 MAPIER ST. 上兩房下兩房。  
42年屋 33x110 全翻新 \$119,000  
梁寶琴 林麗儀 688-7888

▲ 2323 E. 38 AVE. VAN.  
地 44x124 3睡房2廁2房  
\$139,000 急售。黃光照。  
645-3232

▲ 3228 E. GEORGIA 上兩房下兩房二浴廁  
。翻新地。地大33x107.5 保養一流。  
屋主急售 叫價 \$99,000。可連價。  
林麗儀 688-7888 梁寶琴 688-7888

▲ 875 RUPERT ST. VAN. \$155,000  
41x107。三房樓上。6年  
新。林麗儀。黃光照。

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房  
兩廁2廁。雙車房 黃光照 645-3232

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.  
40年兩睡房。土庫完成  
地 34x117  
黃會瑩 645-5368

▲ 3645 E. 26 AVE. VAN.  
地 66x111。3睡房上層。兩  
廁。叫 \$194,900  
黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 3333 GODWIN AVE. BBY.  
53x112 樓上三房。樓下一  
房。\$119,000  
黃會瑩。梁寶琴 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住家。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 7970 REIGATE RD. BBY.  
▲ 歐式豪華層層式豪華大屋。  
六睡房。四套浴室。材料  
上乘。瓦頂。實用面積四千  
餘呎。有熱水暖氣。音響。  
防盜及中央吸塵系統。蒸氣  
室。遠眺開闊雙車房。硬木  
窗櫺。旋轉梯。另有合法一  
廳一房獨立土庫等等。歡迎  
詢問參觀。林麗儀 876-6  
513 黃長繼 291-8777

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房  
兩廁2廁。雙車房 黃光照 645-3232

▲ 308-444 E. 6TH  
兩睡房。收租 \$82,000。  
黃會瑩 688-7888

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年  
68x128 屋街角地。共五睡房。  
近 METRO TOWN 黃會瑩

▲ 100x122 (唐人街)  
248-230 JACKSON AVE. \$319,000  
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000  
517 E. CORDOVA ST. \$170,000  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$139,000 黃光照 645-3232

▲ 4161 PENNINGTON VAN, 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 3579 E. 47 AVE. VAN.  
地 45x154 5房3廁兩車房  
柚木地板。  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 2802 E 2ND AVE. VAN. 33x124  
45年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 6040 BUCHANAN ST.  
北本拿比。上兩房下兩  
房 52x120。有泳池。\$139,000  
梁寶琴 263-4949

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$99,000。黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 1NO. 318-750 E. JAVE. VAN.  
一房複式連車庫 \$45,000  
黃光照 645-3232

▲ 2435 KINGSWAY ST. VAN.  
▲ 33x105.7 投資好屋地。有前途  
40年一房一廳。急售。開價  
\$86,400 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108  
樓上3房。樓下3房。柚木  
地。2廁2房。\$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 1918-1920 E. 14  
新建好屋。蘇雪敏  
688-7888

▲ 777 BURNARD APARTMENT  
- DOWNTOWN  
蘇雪敏 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8年新  
VAN. SPECIAL 上三房二浴廁。  
完成土庫 1230方呎。保養一  
流。叫價 \$169,000  
林麗儀 688-7888

▲ 2974 E. 16TH 3年新。  
材料一流。蘇雪敏 688-7888  
OR 435-1010

▲ 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY  
高級住宅區。33x102.5地。清  
潔900呎二睡房。一廁。新  
油漆。空屋。可即遷入。近中  
小學。巴士及商業中心 (CHAM  
PLAIN MALL) 有五萬元五年按揭  
十厘息。好機會。開價 \$88,800  
請印電: 黃長繼 291-8777 PGR 688-7888  
686-7799

▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.  
▲ 26.45x109.9 投資好屋地。30多  
年兩睡房。一廁。急售。開價  
\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲ 3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$89,900 33x132  
鍾植垣 645-6655

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN ST. 唐人街商業  
平租。生意。旺。開價 \$79,000  
黃光照 645-3232

▲ 5655 PATRICK ST. 開價 \$119,900  
地大 53x114 33年新 1170 方呎。  
二車房。屋主急售。林麗儀 H. COOKE

▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.  
C. 物業連餐館(只有小許設備)  
地 110x197.53 街角商業地。實  
價 \$259,000 鍾植垣 645-6  
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.  
三房一廳 56x125 實價 \$175,000  
鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLOIET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$95,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. BBY.  
美豪華三層五睡房。材料  
上乘。共三層。完成兩層 3  
200餘呎。土庫 1800  
尺。黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122。12年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年  
33x122 \$131,900 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$99,000。黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 1NO. 318-750 E. JAVE. VAN.  
一房複式連車庫 \$45,000  
黃光照 645-3232

▲ 2435 KINGSWAY ST. VAN.  
▲ 33x105.7 投資好屋地。有前途  
40年一房一廳。急售。開價  
\$86,400 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108  
樓上3房。樓下3房。柚木  
地。2廁2房。\$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 1918-1920 E. 14  
新建好屋。蘇雪敏  
688-7888

▲ 777 BURNARD APARTMENT  
- DOWNTOWN  
蘇雪敏 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8年新  
VAN. SPECIAL 上三房二浴廁。  
完成土庫 1230方呎。保養一  
流。叫價 \$169,000  
林麗儀 688-7888

▲ 2974 E. 16TH 3年新。  
材料一流。蘇雪敏 688-7888  
OR 435-1010

▲ 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY  
高級住宅區。33x102.5地。清  
潔900呎二睡房。一廁。新  
油漆。空屋。可即遷入。近中  
小學。巴士及商業中心 (CHAM  
PLAIN MALL) 有五萬元五年按揭  
十厘息。好機會。開價 \$88,800  
請印電: 黃長繼 291-8777 PGR 688-7888  
686-7799

▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.  
▲ 26.45x109.9 投資好屋地。30多  
年兩睡房。一廁。急售。開價  
\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲ 3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$89,900 33x132  
鍾植垣 645-6655

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN ST. 唐人街商業  
平租。生意。旺。開價 \$79,000  
黃光照 645-3232

▲ 5655 PATRICK ST. 開價 \$119,900  
地大 53x114 33年新 1170 方呎。  
二車房。屋主急售。林麗儀 H. COOKE

▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.  
C. 物業連餐館(只有小許設備)  
地 110x197.53 街角商業地。實  
價 \$259,000 鍾植垣 645-6  
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.  
三房一廳 56x125 實價 \$175,000  
鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLOIET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$95,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. BBY.  
美豪華三層五睡房。材料  
上乘。共三層。完成兩層 3  
200餘呎。土庫 1800  
尺。黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122。12年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年  
33x122 \$131,900 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

**金冠中心**  
首創  
公用停車場直達每一單位  
630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.  
旺舖出租  
寫字樓出租  
已有數單位賣出  
週末  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、  
台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為賣主免費電腦估價。  
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
# 205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

MARION MAN  
鄭萬方英  
BUS. [604] 251-4100  
RES. [604] 421-3276

利登閣·平過交租  
全新隔文·可即入伙·包雪櫃、  
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗  
乾衣機之電牌頭及水喉·只餘一  
單位·價四萬一千九·請電陳洪  
宏 251-4100 (公司)  
327-8818 (住家)

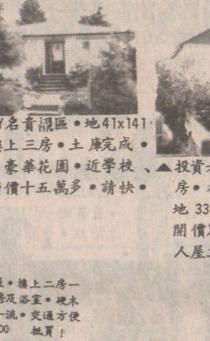
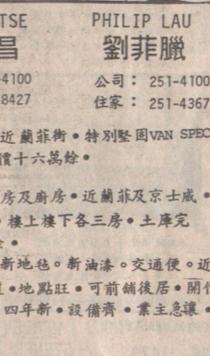
雲西歐式...雲東價錢!!  
平過交租  
Eton Villa  
2255 ETON ST.



LUCKIE LEE  
李樂基  
公司 437-5571  
住家 299-9747



EMILY CHU  
朱太  
公司 437-5571  
住家 324-8716



ALBERT TANG  
鄧啓東  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG  
黃譽昇  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996

DAVID TAM  
譚清華  
傳呼機  
645-3218

達新實業燕梳公司 879-6331  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

JIM FONG  
馮沾  
687-7711 #410

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET.  
公司：736-3831  
住家：682-1015  
傅孫哲 CAP FU  
小型商場

恒基置業 三一八號  
柯其毅 KENNETH AW  
KEYSTONE RLT LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現購買商物業·免費估價·隨時聯絡

京士威央乃磨·6年新屋·上下  
完成·舊例建築·面積特大·自  
動門雙車房·大露台·一年屋主  
·只住三年餘·標準地·靜中帶  
旺·交通方便·售十六萬餘·請  
還價。

商業樓及相文  
▲45組石厚大廈·每年收  
入\$226,000·實收\$165,000。  
▲9個房及三舖位·近  
唐人街商業樓每年實  
收\$43,000·價\$458,000  
▲保養良好33組相文·19年新·每年收入\$170,000  
價\$1,380,000 (一百三十八萬)  
▲舖街近24街商業街兩組相文及三個舖位\$300,000。  
▲GASTOWN 39個房旅店及兩舖位·價\$550,000。

Century 21  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345  
YULAN WONG

GOODRICH REALTY CORP.  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
馬耀儀  
本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·  
免費估價·樂意服務。

▲8160-18街·本拿比三睡房平房·樓下完成·  
地33x146·有爐頭雪櫃窗簾·開價十一萬七千五  
▲大舊屋·平正罕屋地·地點  
好·16街央乃·請電查詢。  
▲舊屋平正標準地·21街央乃  
速電！  
\*本人代理房產物業買賣\*  
忠誠服務·免費估價。

▲西餐館經營20多年去休特價售賣70座位有酒牌·地點興旺·價\$98,000  
▲西區士多生意·日做一千元·特價出賣·▲SMOKE SHOP生意\$35,000  
▲士多生意及4房三年新屋 \$258,000  
▲美容院生意\$18,000  
▲一百座位餐館及物業·特價\$380,000。  
▲東區3年新街市士多生意及四房住屋 \$258,000  
▲東區老酒街設備各全美容院·東主急售\$12,000  
▲八街近海街工業區40座位西餐館·租長期·價  
\$30,000  
▲市中心著名專業餐館·120座位有酒牌及停車  
場·\$165,000。  
▲3441 E. 49 AVE. ·三房及  
土庫 (TOWN HOUSE) \$78,000。  
▲東區FRANCIS街8組·翻新  
磚樓·價\$295,000  
▲市中心·JERVIS街八層石  
原大廈·37組·價  
\$1,590,000。  
▲西區 WILSHIRE ST. 新屋·  
\$4,000。  
▲723 INGLETON AVE. B.B.Y.  
8年·7房·三千七百平  
方尺·地51尺闊·價  
\$245,000

### 歐洲共同體國家共進退 嚴格限制台灣商品進口

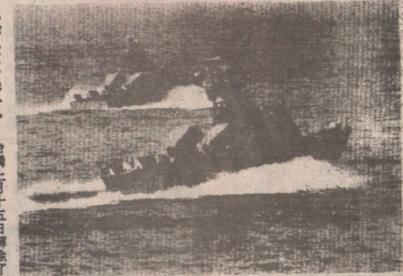
【香港訊】歐洲共同體委員會廿四日宣佈，接受意大利鞋業公會關於對台灣鞋類產品進口的限制。委員會表示，如果調查屬實，將對台灣鞋類產品進口徵收特別稅項。

### 中國和聯邦德國 地質專家聯合考察青藏高原

【拉薩專電】為尋找礦藏提供理論依據，地質專家組成考察隊，今日起對青藏高原進行地質考察。

### 重慶雜技團首演成功 藝高膽大獲好評如潮

【多倫多訊】來自重慶的雜技團，在多倫多市表演，獲得觀眾熱烈掌聲。該團表演了多種雜技，包括空中飛人、平衡木、柔術等。



海峽巡航已於廿五日開始，海峽巡航隊將由多倫多出發，前往歐洲各國。

### 海峽巡航

海峽巡航隊已於廿五日開始，海峽巡航隊將由多倫多出發，前往歐洲各國。該隊將由多倫多出發，前往歐洲各國。

### 中日鋼鐵談判 在東京獲協議

【東京訊】中日兩國政府代表，在東京舉行的鋼鐵貿易談判，已於廿五日達成初步協議。

### 李鵬會見 聯合國官員

【北京訊】國務院副總理李鵬，於廿五日會見了聯合國官員，就環境保護問題交換了意見。

### 大陸電視劇的進展 和存在問題

大陸電視劇近年來發展迅速，八十年代初，大陸擁有電視機的家庭已達數千萬戶。但同時也存在著一些問題，如劇本質量不穩定、演員表演不自然等。

### 北京將評選 八十年代 十大建築

【北京訊】北京市政府決定，將於今年年底評選八十年代的十大建築。這些建築將包括住宅、商業、文化、教育等多種類型。

### 陳毅故居落成開館 在故鄉落成開館

【成都專電】陳毅故居於廿五日在故鄉落成開館。該故居是陳毅將軍的出生地，具有重要的歷史意義。

### 赴香港演出 福建舞蹈團

【福州專電】福建省舞蹈團將於近日赴香港演出。該團將帶來多齣精彩舞蹈劇目，展現福建舞蹈的獨特魅力。

### 中國洪門民治黨駐加總支部 聯合通告

為通告事：近悉中國東北大興安嶺森林大火，為近年罕見之災，經雲南支部決議，即席撥款壹萬元，由雲南支部發起，並發動全加各支部同人，一致認捐，並請前來，事合情理，為特通告全加各支部同人，以最短期間，匯返賑災機構，施賑災黎，為荷。

### 為何要等候至你退休時 才投資退休公營房屋

購買位於CAPSTAN WAY兩睡房公營屋，取價六萬五千元。當你還未搬入時收租可供銀期。先交百分之十五首期及低利率貸款。該公營房屋收入租金。估計可支付每月資金、利息、稅項及維修費用。各界人士經營要求租住白石(WHITE ROCK)優美環境、舒服的CAPSTAN WAY地區。居住清靜有如公園的環境。地點方便適中。亦最適合你居住。

### 北京參茸行 特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包	\$12.00
半磅庄	帶子乾	每包	\$4.50
半磅庄	金針菜	每包	80¢

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理 免費解答一切有關中藥保健問題  
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604)684-3563 684-2736

### 優質旅行社 (鄧強慶製作公司附屬機構)

- ◎美國黃石公園西部十一日遊 \$539起 八月十六日、九月廿日。
- ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO十日遊 \$475起 八月逢星期日、九月六日。
- ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO航空八日遊 \$549起 八月逢星期一、九月七日。
- ◎BANFF及艾文頓購物中心六日遊 \$315起 八月逢星期日、九月六日、九月十三日。

來回香港機票 \$850

#### 美國西部十一日遊

特色：世界十大奇景之一美譽之黃石國家公園 忠心噴泉(OLDFATHERFUL), IDAHO FALLS, 摩門大教堂 巴斯峽谷國家公園、格蘭峽谷大壩、世界七大自然奇觀之一的大峽谷、HOOPER DAM 水壩、拉斯維加斯、李維(reno)

#### 美加東岸十日遊 \$749起

特色：多倫多、尼加拉大瀑布、華盛頓、大西 洋賭城、白宮、紐約、聯合國總部、 渥太華、天主教堂及紅燈區等。

報名地點：223 KEEFER 奇化街 電話：684-7551  
凡參加旅行團，皆可獲免費贈送菲林。





**修理水喉**  
新造廁所  
電話: 251-6248 余洽

**英皇電器**  
合格牌照  
新裝電器  
免費估價  
日夜應命  
電話: 298-8878

**乾爐修理**  
請電: 876  
九七六  
陳洽九

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588  
免收估價費  
免費估價  
水電設計  
裝修油漆  
土庫開闢  
承接新屋

**劉富**  
油漆裝修  
承接工程  
地址: 636 E. 14th Ave.  
電話: 877-4389

**永恒裝修建築公司**  
特價優待大小裝修  
估價準=平! 經驗豐=快!  
工具齊=靚! 顧客讚=信!  
電話: 271-1393 國粵英語

**NORTHRIDGE GROUP**  
恆生實業有限公司  
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

**涂念官** DAVID TO 327-1111  
住宅: 327-7004 傳呼機: 645-8926  
**王震漢** THOMAS C. WONG 298-2961  
住宅: 298-2961  
8月新盤

**ROBERT KU** 顧景耀 住宅: 430-8178 傳呼機: 645-3581  
**PAUL YU** 余炳權 住宅: 291-7260 傳呼機: 667-2656  
精通國、粵、上海話 住宅、投資、商業、實業。(免費估價)

**馬國輝** FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文時機: 667-0961

**NORTHRIDGE REALTY LTD**  
**VENUS FUNG** 馮冰 公司: 327-1111 住宅: 461-3183 24小時 PAGER 735-1988  
**新屋減價** 總價 \$185,900

**陳挽明** DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

**廖國猷** MICHAEL LIU 公司: 327-1111 住宅: 253-1729  
**李經緯** FRANK LEE 住宅: 879-3296

**李宇樞** JIM LEE BA RIBC 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327-1111

**BEN LEE** 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

**DONG PHUONG** 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.  
**安裝、修理、保養**  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設24小時 緊急修理服務  
專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒釘  
快捷妥當 收費特廉  
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

**恆生實業有限公司**  
**江錦濤** RES: 941-6980 BUS: 327-1111  
**STEPHEN KONG**

**MULTIPLE REALTY (C) 434-1431**  
**阮廷榮** ALEX YUEN B.Sc. 住宅: 667-0933 傳呼機: 254-7333

**SHUM'S REALTY LTD.**  
**沈慶俊** JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: (604) 873-3929 住宅: (604) 327-5636 傳呼機: 667-0313 4570 MAIN STREET (近30街) VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

**PARK CITY REALTY LTD.**  
**張淳明** MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C. 公司: 438-8811 住宅: 263-4721 傳呼機: 687-7711-7428 (24小時)

**免費門水各內陽土**  
費鎖面泥外台庫  
估安砌路園車房  
價裝磚面牆漆  
BILLY YUE 987-8779

**蘇肇祥** PETER SO 住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926  
新屋  
▲五房瓦面新屋。無水暖氣。好屋。標準地。價十七萬九千九。

**MULTIPLE REALTY (C) 434-1431**  
**黃武輝** WILLIAM WONG 住宅: 438-1090  
**黃蔚潔** CAROLYN WONG

**忠誠免費估價**  
▲1150 ILLY 街八萬餘。土庫可出租。  
▲28街上下三下二。十萬三千。  
▲新盤口上下三下二地標準九萬八。  
▲本拿比 屋四上每層千三呎。月入二千餘。13年新開價22萬餘。  
▲1943 差利街三層可供九萬。價十萬八千。  
▲花舖生意地點好。價九萬九千餘。  
▲商業樓 2 舖 2 寫字樓 17 年新 38 萬。  
▲乃街 30 街三層石屋月入千三。13 萬。  
▲利利街 3 房上三房下入息好。六萬餘。  
▲一房西區新屋。業主回香港。四萬八。  
▲近 P N 2 房三層。價七萬一。  
▲近唐人街一房及二房。由三萬餘起。好過交租。請電吧。  
▲菲沙 32 街。一層屋。保養好。八萬餘。  
▲福 25 街。平方屋。裝修好。七萬餘。

**免費估價 忠誠服務**  
**百勝地產公司**  
已分成兩合法地  
▲35 年石屋。近 KILLARNEY 44 街。地 42x117。正層兩房。土庫房。有廚房。壁爐及地毯。土庫完成。七呎高。售十一萬九千九。  
▲東區 33 年石屋。正層三房。1400 餘呎。土庫完成。兩房。約 1200 餘呎。地 61.5x122。近城多利。48。\$199,900。  
▲東區 33 年新屋。近沙 14 街。地 33x112。正層兩房。土庫完成。有壁爐。雙車房。電器及水全。售九萬九千九。  
▲東區 3 層石屋。共六千餘。七房。二層。月入 1300 餘元。地 50x80。近京士。土庫完成。有兩房。售九萬九千九。  
▲東區 3 層石屋。共六千餘。七房。二層。月入 1300 餘元。地 50x80。近京士。土庫完成。有兩房。售九萬九千九。  
▲東區 3 層石屋。共六千餘。七房。二層。月入 1300 餘元。地 50x80。近京士。土庫完成。有兩房。售九萬九千九。  
▲東區 3 層石屋。共六千餘。七房。二層。月入 1300 餘元。地 50x80。近京士。土庫完成。有兩房。售九萬九千九。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665



▲入息三房好屋。九年前全  
屋翻新。月入一千四百。  
交通方便。送學校巴士。  
叫價十五萬四千。



▲近唐人街27年新商業  
樓連土庫三層。每層四  
十呎。三門口及後面有  
停車場 25x122

熱盤  
餐館出售  
△SQUAMISH 中西餐館  
每日生意大約八百元  
座位七十五最適合一  
家人做。好批。  
叫價六萬九千。好機會

▲熱盤 \$98,000  
KILLARNEY 區。兩睡房。九  
百二十八呎。二年新屋頂  
等。適合首次買屋者。地  
大 33x109。有價講。請速  
價 ASK DON OR PAH



▲39萬餘。生意連實業三年  
新。四十年。海峽。由  
東去大約40分鐘。  
ALDERGROVE



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089

▲雲峰旺街咖啡 SHOP。40座位  
易打理。生意好。好過打工  
叫價 \$36,500

▲DAVIE 街西餐館。有  
酒牌。100多座位。  
有泊車場。叫價  
八萬五千。  
DON OR PAH 438-8161

▲炸魚店總貴  
SALTYS FISH & CHIP 位於  
PORT 高層林購物商  
場。適合夫婦做。有  
前途。租平。好易做  
叫價只一萬四千元。  
謝煜贊 438-8161 or  
420-4665

▲大餐廳出售  
西百老匯街。大型西餐館  
樓上有十幾層寫字樓。生  
意每年大約五十萬元。有  
風景。一百二十座位。減  
價十五萬餘。  
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售  
收入好。批長。生意叫價  
十六萬元。若有興趣生意  
連實業。可以一買。  
DON 438-8161

▲FISH & CHIP 店。在舍里只兩  
年新。只售六萬餘元。  
▲二樓咖啡室。對面是  
ROYAL COLUMBIAN  
醫院。易打理。適合夫  
婦做好過打工。叫價四  
萬餘。關伯興 294-0089

▲西區 HUDSON 街近 MARINE  
DR. 西餐館。叫價七萬餘。  
▲中西餐館。生意連實業。  
近酒店及戲院。叫價廿  
八萬餘。位於 CLOVERDALE  
跑馬仔車場。  
DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩  
睡房。叫價十二萬九千  
DON OR PAH 438-8161



**陳菲立 PHILIP CHAN**  
住宅電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808

▲乃磨夾五街。樓上兩睡房  
土庫完成。新裝修。有景  
觀。叫價 433-1239  
陳菲立 435-7441

▲翻新古宅屋  
▲東12街夾乃街共7睡房3全  
廁。全屋翻新 33x122 仔屋  
地。叫價11萬餘。試運價。

▲蘭菲區40年屋。地 40x127  
尺。上樓2睡房。樓下土庫  
叫價十一萬餘。

▲本拿比巨型仔屋  
▲樓上2單位。樓下2單位。  
年入 \$23300 地 66x133 DOWINGEN  
陳菲立 435-7441  
趙崇淦 433-1239

▲喜士定東區 VAN  
▲SP-11 標準地。內外如新共  
六睡房。2400 呎以上。勿失  
良機。叫15萬餘。



**趙崇淦 EDWARD CHIU**  
住宅電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618

▲CHAMPLAIN 區。一連仔屋  
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL  
4年屋內外如新三睡房。請  
試13萬餘。

▲小型複式。三單位。好風  
景。40x125 地。位於  
1800 BLK 夾 GEORGIA 街  
叫價合理。可自住或出租

▲全新屋在建中。近 KINGS  
WAY 同 SLOCAN。叫價十八  
萬餘。八月完成。材料一流

免費為客估價  
詳情請電查詢  
趙崇淦 433-1239  
陳菲立 435-7441

▲GOTHARD 街近 SLOCAN。  
新屋在建中。叫價十九  
萬餘。  
趙崇淦 433-1239  
陳菲立 435-7441

▲乃磨夾19街。長 LOT。保  
養好。交通方便。樓上兩  
睡房。土庫完成。

▲41年屋近 RUPERT, KINGSMAY  
樓上兩房。土庫完成。保  
養好。叫價十一萬餘。屋  
主急賣。  
陳菲立 435-7441  
趙崇淦 433-1239



**關煥蔭 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257

▲樓上兩伙相文。樓下餐館  
\$325,000  
關煥蔭

▲四伙相文及四舖位。地  
66x132 \$300,000  
關煥蔭

▲商業樓。地 49x122  
\$275,000  
關煥蔭

▲北雲商業樓。五年新。  
\$495,000  
關煥蔭

▲2342 GALT ST. 33x122  
\$97,500  
關煥蔭

商業樓  
7791 KINGSMAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSMAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
另有其他物業出售。歡迎查詢  
關煥蔭。



**丁建新 KIM TING**  
住宅電話: 251-2571

▲三年新舊大屋。樓上黃金。  
地 41x110。單邊精選中之精  
選。丁建新或梁太。

▲乃磨夾一街。32年上三下二  
上下兩層黃金。地 33x135  
丁建新或梁太。

▲東區商業樓宇。上層四相文  
下層二舖位。年入六萬元。  
地大 66x103 KINGSMAY 近 SLOCAN  
。七十六萬。丁建新 251-  
2571 或 梁太 437-9733

▲雲飛及21街。卅年實淨房屋  
三房二廁。單邊。柚木地板  
車房。歐洲屋主。設計獨特  
歡迎查詢。梁太 437-97  
33 丁建新 251-2571

▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼  
賣西餐。有酒牌。租平。無  
限潛力。梁太 437-9733  
丁建新 251-2571



**梁太 JENNY LEUNG**  
住宅電話: 437-9733



**譚國平 JOSEPH TAM**  
住宅電話: 434-3658  
傳呼機: 686-1515

4293 SLOCAN  
GAS STATION FOR SALE  
APPROXIMATELY 8000 SQ  
FT. EQUIPMENT INCLUDED  
ASKING \$465,000

▲CAMBIE 夾 W.47 街好屋。  
66x153  
譚國平。陳卓華

SAD WEST 44TH  
餐館  
▲VICTORIA 街 \$54,000  
DOWNTOWN, DAVIE ST. 有  
酒牌。一百座位。  
譚國平。陳卓華

TYNE ST. TOWNHOUSE  
KILLARNEY AREA  
4 YEARS OLD  
3 BEDROOMS 1700 SF.  
GREAT LOCATION  
NO MAINTENANCE FEE

BURNABY  
3171 HOWARD AVENUE  
3 BEDROOM  
56x132 LOT  
ASKING 195,000



**陳卓華 WALLY CHAN**  
住宅電話: 321-5592



**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話: 876-2335

▲商業樓。兩舖位樓上四睡  
相文。廿萬多。黃漢 876  
2335。

▲本拿比 74x124 好地。卅年  
平房屋。叫價十三萬多。  
▲本拿比。兩睡房屋。八萬餘  
▲東64街。兩睡房。地 45x176  
十一。二萬。  
▲市中心。快餐館。叫價八萬  
多。日入七八百。  
黃漢 876-2335

▲平炸魚店。一萬七千元。  
▲平菜仔舖。二萬元。  
▲西餐館。前舖後居建物業廿  
三萬元。  
▲中西餐館。租平。五萬四。  
黃漢 255-5917

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新市  
屋。送五電器。開價  
\$80,800  
黃漢 255-5917

▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地  
近巴士。學校共三房。十一萬七千五  
黃漢 255-5917

**葉亨利 HENRY YIP**  
住宅電話: 255-5917  
歡迎免費估價



**王國霖 JAMES WONG**  
住宅電話: 874-6983

▲西區溫哥華特式屋。  
九年新。環境清淨。  
正層三睡房。土庫三  
房完成。有廚房。保  
養一流。  
黃以靈 464-6325

▲本拿比城市屋。地點  
佳近西門沙大學。  
十分清潔。樓上三睡  
房。開價六萬餘。  
黃以靈 464-6325

▲理髮店。位置好。裝  
修好。  
▲發財機會。老字號。  
店番餐館。租平。批  
長。全酒牌。車位多  
二年回本。  
王國霖

▲大減價27街入息屋。  
33x137。地大抵買  
請查詢。  
▲索里靚屋拾年新。地  
大。價平。拾萬餘。  
王國霖

▲熱盤。13街仔屋。地  
大 60x122。價平。抵  
買。  
▲一睡房複相文。位於  
肆街。五萬餘。  
黃以靈

**黃以靈 REX WONG**  
住宅電話: 464-6325



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**  
住宅電話: 324-1238

▲低買相文近五街菲沙。叫  
價四萬六千。  
▲低買相文近乃磨街。叫價  
三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238

▲本拿比好屋共四伙。地大  
66x133 每連上三房下  
房。陳炬宏 324-1238

▲102-116 VICTORIA DR.  
八睡二睡房。年入 \$38,000  
陳炬宏 324-1238

▲本拿比城市屋三房有土庫。  
叫價 \$59,900。陳炬宏 324-  
1238。

▲近新街新屋。六睡房。二套  
房。瓦面。叫價 \$199,900  
陳炬宏 324-1238

▲西區近士利花園果于舖出  
讓。叫價 \$12,000  
陳炬宏 324-1238



**雷太 ANNETTE LOUIE**  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375

▲列治文。一年新城市屋  
近商場。\$95-900  
雷太 277-7375  
公司: 273-3161

▲列治文六年新。四睡房  
大屋。遊戲室。\$155,000  
雷太 277-7375  
公司: 273-3161

▲列治文高尚住宅區。  
靚屋。暖水泳池  
雷太 277-7375  
公司: 273-3161

餐館出讓  
▲溫哥華小型餐館32座位。連  
生財器具。五日經營。早六  
時至午三時月租 \$675。00  
大有前途。好過打工。  
雷太 277-7375

▲翻新上下層仔屋獨立電錶兩廚  
三廁近菲沙15街 \$129,000  
雷太 272-1861 (住家)  
273-3161 (公司)

▲西區4千餘呎西班牙式高尚  
大屋地大有景土庫完成  
\$310,000  
▲本拿比多生意連實業前舖  
後居商業地 \$225,000  
▲東區士多租平舖位大 \$16,000  
▲西區士多租文區有 6 4 9  
\$35,000

# 中國廢除免費大學教育制

金楓

北京國家教育委員會宣佈，今年開始在全國本科高等院校新生中普遍實行獎學金和學生貸款制度，廢除免費大學教育制。上大學不再由國家包下來。此項新制度，將使中國大學失去「大鍋飯」，國家表示，新制度將使學生帶來相當大的經濟壓力，但有利於減輕國家的財政負擔和鼓勵學生更努力學習。

據報，現在中國大陸高等學校已由五十年代初的三萬五千所，發展到一千零五十四所，在校學生由十三萬多人發展到一百九十多萬人。今後還會有較大發展。北京國家教育委員會負責人表示，如果仍舊實行過渡的一助學金一制，獎學金的金額也分為三類，大部份學生可以申請每年一百五十元至三百五十元人民幣。專業獎學金一年可獲一百五十元至四百元人民幣，定向獎學金一年可獲四百至五百元人民幣。

至於「貸款」辦法，國家教委負責人說，為了幫助確有困難，無力解決在校學習期間生活費用的學生，國家向這些學生提供無息貸款，由學校負責發放和催還等全部管理工作。學生償還貸款，可以在畢業前一次或分次清還；也可以在畢業後，由其在工作的單位將其貸款一次或分次清還。在二至五年內由單位從其工資內逐月扣還。單位也可視其工作表現，決定減免或免還貸款。

此外，新制度還規定，如果學生在學業期間犯法，有關部門則會取消其獎學金或取消貸款。

## 廣州私人辦學熱

據廣州市有關部門統計，目前廣州市除了各企業、事業單位興辦的各類職工學校外，社會各界人士也紛紛辦學。據報，廣州私人辦學熱，已發展到一個高潮。據統計，目前廣州市已有各類私人辦學機構一百多所，學生達八萬三千五百多人。

在這些私人辦學機構中，以「私塾」為最多。據報，廣州私人辦學熱，已發展到一個高潮。據統計，目前廣州市已有各類私人辦學機構一百多所，學生達八萬三千五百多人。

據報，廣州私人辦學熱，已發展到一個高潮。據統計，目前廣州市已有各類私人辦學機構一百多所，學生達八萬三千五百多人。

## 戈氏的個性與外交新思維

蘇聯總書記戈爾巴喬夫，最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

據報，戈爾巴喬夫最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

據報，戈爾巴喬夫最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

## 興起改革不顧身

最近五十六歲的戈爾巴喬夫，自從興起改革運動以來，他很少有空閒時間。他參加許多活動，增加與許多直接接觸。他受到時間的限制和支配，如過去去參加時期，革命者要當不顧身地貢獻於事業。

據報，戈爾巴喬夫最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

據報，戈爾巴喬夫最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

## 中國古代四大書院

中國古代有四大書院。嵩陽書院位於河南登封縣城北嵩山南麓，太室山麓，建於北魏孝文帝太和八年（四八四年），初名嵩陽寺，宋初名嵩陽書院。應天書院原址在河南商丘（舊名宋州）城內，建於宋真宗大中祥符二年（一〇〇九年）。鹿田書院在湖南岳陽縣山下，建於北宋開禧九年（一一九一年），清光緒二十九年（一九〇三年）改為湖南大學。白鹿洞書院在廬山五老峯下山谷中，建於唐貞元元年（七五五年），原為李渤隱居處，因書院名。朱子祠在廬山。

## 外交「新思維」較靈活

最近「蘇聯外交部通訊」半月刊，發表了戈爾巴喬夫在召開外事會議上的講話，詳細闡述了他的外交「新思維」，也是令人注目的。他強調「外交應促進國家內部的發展」，在處理對外關係時，要「採取更靈活而有彈性的方式」。

據報，戈爾巴喬夫最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

據報，戈爾巴喬夫最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

## 掀起改革不顧身

最近五十六歲的戈爾巴喬夫，自從興起改革運動以來，他很少有空閒時間。他參加許多活動，增加與許多直接接觸。他受到時間的限制和支配，如過去去參加時期，革命者要當不顧身地貢獻於事業。

據報，戈爾巴喬夫最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

據報，戈爾巴喬夫最近出於世界舞台之後，給西方人的印象是，他是一位爽直而有魅力的領袖。最近，他的個性和他的外交「新思維」，引起了世人的興趣。

### 劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：

中環畢打街一-3號 SUITE 209-111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

電話：5-224049 TEL: (604) 682-0925

電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國航、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

三藩市 來回199元起	羅省 來回269元起
夏威夷 來回289元起	賭城 來回199元起
卡加利 來回144元起	紐約 來回433元起
愛門頓 來回159元起	北京 來回999元起
多倫多 來回329元起	澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選

- ★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
- ★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
- ★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

### 八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」

★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美

ICBC 工作 免費車借用

電話：251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋球場794號

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

保證：

- 車身修理 工作妥當
- 材料最佳 手工最好
- 價錢實惠 絕不取巧
- 歡迎比較

# 快捷車身修理

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788



# 多增益日坡地 大 究研學科育威重

太空科學近來正為一個熱門話題。這是一項極具挑戰性的太空科學，對各國發射的人造衛星和太空船造成嚴重威脅。

自從人類進入太空時代起，地球運行的廢物便不斷增加。一九八一年一月，美國發射的三角洲火箭爆炸，太空碎片驟增。同年七月，一枚蘇聯衛星爆炸，一塊塊太空碎片，在太空中散佈。

據統計，在太空爆炸的衛星和火箭至今超過九十枚。專家們警告說，一塊塊太空碎片，以每小時一萬英里的速度運行，足以擊碎一枚價值一億美元的人造衛星。

對一些國家的太空和軍事專家來說，這是一項極具挑戰性的任務。他們必須採取一些措施，防止太空碎片相撞。其次，他們必須採取一些措施，防止太空碎片相撞。其次，他們必須採取一些措施，防止太空碎片相撞。

## 你知嗎

一個新聞週刊正為一個問題而煩惱。這是一項極具挑戰性的太空科學，對各國發射的人造衛星和太空船造成嚴重威脅。

自從人類進入太空時代起，地球運行的廢物便不斷增加。一九八一年一月，美國發射的三角洲火箭爆炸，太空碎片驟增。同年七月，一枚蘇聯衛星爆炸，一塊塊太空碎片，在太空中散佈。

據統計，在太空爆炸的衛星和火箭至今超過九十枚。專家們警告說，一塊塊太空碎片，以每小時一萬英里的速度運行，足以擊碎一枚價值一億美元的人造衛星。

對一些國家的太空和軍事專家來說，這是一項極具挑戰性的任務。他們必須採取一些措施，防止太空碎片相撞。其次，他們必須採取一些措施，防止太空碎片相撞。

## 西德年輕專業人士 熱衷紙醉金迷生活

「雅皮士」一詞，是美國對對年輕專業人士，是美國對對年輕專業人士，是美國對對年輕專業人士。

在德國，這些年輕專業人士，是美國對對年輕專業人士，是美國對對年輕專業人士。

在德國，這些年輕專業人士，是美國對對年輕專業人士，是美國對對年輕專業人士。

## 日本地產大王 堤義明其人其事

日本地產大王，堤義明其人其事。日本地產大王，堤義明其人其事。

日本地產大王，堤義明其人其事。日本地產大王，堤義明其人其事。

日本地產大王，堤義明其人其事。日本地產大王，堤義明其人其事。

## 新聞內外

新聞內外。新聞內外。新聞內外。新聞內外。

新聞內外。新聞內外。新聞內外。新聞內外。

新聞內外。新聞內外。新聞內外。新聞內外。

## 備儲油石有現國美 機危發突付應可將

備儲油石有現國美。備儲油石有現國美。備儲油石有現國美。

備儲油石有現國美。備儲油石有現國美。備儲油石有現國美。

備儲油石有現國美。備儲油石有現國美。備儲油石有現國美。

## 微型終端機風靡法國

微型終端機風靡法國。微型終端機風靡法國。微型終端機風靡法國。

微型終端機風靡法國。微型終端機風靡法國。微型終端機風靡法國。

微型終端機風靡法國。微型終端機風靡法國。微型終端機風靡法國。



Caption text for the photograph above.

**香港中旅(集團)有限公司**  
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

**香港中國旅行社有限公司**  
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼: 350273

---

**業務簡介**

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑務部門，組織進口僑運商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞回鄉汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

---

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016

電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong

Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

**GRASP THE PROFIT WITH  
JIANGXI  
WORKING GLOVES**

江西省地處華東長江下游地區，素以“物華天寶”而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。種多豬壯，為生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。

江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、兔、鹿、麂、兔、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等十個國家和地區。

江西勞保手套，註冊商標為“金鹿”，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Jiangxi Branch  
中國輕工業品進出口公司江西省分公司  
Address: Foreign Trade Building, Zhongqiang Road, Nanhang, China.  
地址：中國南昌車站南路外貿大樓  
電話：Telephone: 68568 電報：Cable: 7177 NANCHANG 南昌  
電傳：Telex: 95048 JXLIE CN





遊白藤湖小驚無險

白藤湖很大，相當兩個半杭州西湖。由七一年開始填海...



旅遊

也是全世界之冠，此城牆長三十三點四公里...

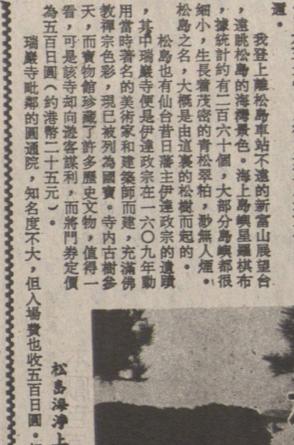
世界最長的城牆



琉璃文周

南京機場的導航設備，差得可憐...

日本三層之一的松島



松島淨淨上的小島

來由仙台的遊客，總不會錯過這一遊鄰近的松島...

寧靜純樸

島上亦有很多為遊客服務的設施...



貝諾基島

帽鏡眼陽太行旅



華采

商店已有出售設計的太陽鏡...

陳天權



陳天權

單廟廟宇不遠是海邊寺五大廟...

貝諾基島

貝諾基島位於色沙灣，距離約有三點七公里...



貝諾基島

小題外

外，還有六個小廟，兩層合起來有十二個...

嫁出神女由自

自自由神女嫁出，次結婚禮禮...

Advertisement for HBL (China Light Industry Products Import and Export General Company Hubei Branch) with detailed contact and product information.

Advertisement for TMH (China National Medicines & Health Products Import & Export Corporation Tianjin Branch) with detailed contact and product information.

Vertical text on the right side of the page, including various news snippets and advertisements.

### 政府進行立法 迫使鐵路復工

# 鐵路工人在大城市 舉行示威反對法案

【綜合報導】數以百計的忿怒鐵路工人，昨(廿八)日聚集在渥太華國會山莊與警察混戰，當時國會正在逐步通過下令他們復工所必需的最後程序。

此次全國鐵路大罷工，自一九七三年以來之首次。

國會目前正考慮立法，衝破一處警方圍堵，現場非常嘈吵，罷工者揮舞標語，聆聽工會領袖以及反對黨方面政客之演講。最低限度有一名罷工者被捕。

在卡技利，罷工工人列隊示威之行列，長達五個街段，使市商業中心之交通為之停頓。

在溫尼辟，當加拿大運輸及普通工人組織之加拿大鐵路工人兄弟會主席沙里里里說，罷工工人應從法律及恢復工作時，被七百名嘈吵之鐵路工人之喧嘩聲所蓋過，乃至演說不能被聆聽。

渥太華全副武裝之皇家騎警，早已在國會大廈後面之巴士等候着，於上述紛擾情事發生後，即將所有通往國會大廈之通道封鎖。

上述地址門前，於于哥拉萊之軍隊已回總府時，被一輛軍用車撞倒，而有三名軍人受傷，而有三名軍人受傷，而有三名軍人受傷。

據悉，在溫尼辟，當加拿大運輸及普通工人組織之加拿大鐵路工人兄弟會主席沙里里里說，罷工工人應從法律及恢復工作時，被七百名嘈吵之鐵路工人之喧嘩聲所蓋過，乃至演說不能被聆聽。

渥太華全副武裝之皇家騎警，早已在國會大廈後面之巴士等候着，於上述紛擾情事發生後，即將所有通往國會大廈之通道封鎖。

上述地址門前，於于哥拉萊之軍隊已回總府時，被一輛軍用車撞倒，而有三名軍人受傷，而有三名軍人受傷，而有三名軍人受傷。

### 雲東區發生 汽車炸彈案

【溫哥華訊】一輛在雲東區發生之汽車炸彈案，警方現正調查中。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。警方現正調查一宗在雲東區發生之汽車炸彈案。

### 菲國仍有叛軍盤踞 總統獨子亦被擊傷

【馬尼拉廿八日電】菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。菲律賓總統獨子亦在馬尼拉被叛軍擊傷。

### 聯邦政府內閣改組 副首相兼國庫局長

【渥太華廿八日電】聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。聯邦首相穆倫尼於星期四突然宣佈內閣改組，將兩名部長職責重組。

### 紐約地獄列車 突被亂槍射擊

【紐約廿八日電】紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。紐約地獄列車，突被亂槍射擊，造成多人受傷。

### 加統計局發表報告顯示 失業保險金開支 上半年略有減少

【渥太華廿八日電】聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。



上星期日太平洋國家展覽會舉行驚人表演，由一名名燃燒着衣服的男子跳下水池內，殊為刺激。圖為該男子跳下水池時情形。

### 廿二次會議 在北京舉行

【北京廿八日電】六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。六屆全國政協第二次會議，於廿八日在北京舉行。

### 美加合作在公路上 嚴厲取締違例卡車

【奧伯尼電】一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

PROVINCIAL

一九八七年八月廿八日開獎號碼  
5 6 5 5 1 0 1

一九八七年八月廿一日開獎號碼  
2 7 0 9 5 1 7

一九八七年八月十四日開獎號碼  
1 1 9 7 1 6 2

一九八七年八月七日開獎號碼  
1 9 4 5 1 1 5

一九八七年七月卅一日開獎號碼  
5 6 1 6 5 3 9

LOTTO WEST-THE PICK

一九八七年八月廿八日開獎號碼  
9, 10, 24, 26, 37, 39, 47, 50

如有錯漏，以彩票局公佈為準。

【渥太華廿八日電】聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

【紐約廿八日電】一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

【東京廿八日電】一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。一項由美加兩國警察合作，在公路上嚴厲取締違例卡車。

【渥太華廿八日電】聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

【渥太華廿八日電】聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。聯邦政府於今年首六個月內，付出失業保險金五十七億五千萬元，較去年同期減少百分之零點一。

**ROBERT CHENG 鄭鈞濤**  
(Creative Portraits)  
VANCOUVER B.C.

- 英國皇家攝影學會高級會員
- 加拿大攝影學會高級會員
- 美國攝影學會高級會員
- 美國商業攝影學會高級會員
- 香港攝影學會高級會員
- 香港中華攝影學會高級會員
- 香港沙龍協會高級會員
- 九龍攝影學會高級會員
- 美國紐約攝影學會高級會員
- 曼谷彩色女攝影學會高級會員
- 新加坡彩色女攝影學會高級會員

1965-1967年世界十傑

請保留此廣告 一定有意想不到的收穫

**稅務改革施行**

你將會繳交更多的稅嗎？

稅務改革將除去甚多現時存在的減稅項目，因此你所繳付的入息稅可能更高。

你可減少你的入息稅款 \$28,000。

假如你每年的入息為五萬或以上，你可以投資在渥太華住宅市場，兩或三層房的磚建城市屋，而利用你可能因納入入息稅而耗出的款項。

下列穩重投資包括：

- 先交款項 100元
- 價錢總數 \$68,000 或 \$68,000
- 減稅 \$28,000
- 保證三年有租收
- 現款交易
- 專門專業管理人員管理
- 穩定和增值的投資氣候

開始實行你自己的稅務改革，將你賺來不易的金錢投資在這項保值的減稅方法。詳情請查詢：

RE/MAX INCORE RLTY. LTD. RLTR.  
214 KING ST. WEST, TORONTO  
NEAL TOUTANT (416) 979-5500

RE/MAX GATEWAY RLTY. IN OTTAWA  
NANCY FORRESTER (613) 596-5353

**中國洪門民治黨 駐加總支部通告**

為通告事：本黨制定之布質黨章（配制服務者）業經訂定完竣，本黨各支部黨員欲購者，可直接來函本總支部洽購，為此特通告。

全加各支部黨員知照

（每枚八元半）

一九八七年五月廿一日

主委：簡建平  
秘書：黃治

**Brentwood Lanes**  
48 Lanes of 10 pin bowling  
5502 Lougheed Highway, Burnaby, B.C.  
Phone: 299-9381

FALL LEAGUES STARTING ON SEPTEMBER 8th

We have openings in: • Mixed Men's • Ladies • Junior and Senior Citizen Leagues.

Morning, Afternoon or Evening

ENTER AS A TEAM, COUPLE OR INDIVIDUALLY

There are also openings in our Vancouver Chinese Mixed League.

One of the oldest leagues in the city - (26 years established)

CONTACT JIM BARTESKI  
BRENTWOOD LANES 299-9381

四十八行十瓶保齡球

保齡球賽在九月八日開始  
陣容包括溫哥華華人男女組、夫婦、個人者英或團體組

### 酒店保留百年前風貌 讓客人享受時光倒流



一間酒店能維持一百年的歷史，已經不容易，如果它還可以保存下來，就更難得。在一個一百年的風光，就更難得。在一個一百年的風光，就更難得。在一個一百年的風光，就更難得。

在密西沙加市休倫湖邊，坐落着二十多間，可追溯到一個多世紀前的小島，客人在小島上，就會感到一名穿紅色制服的小侍，拿着搖鈴大聲喊着：「酒店客人穿上禮服，到格爾酒店，到格爾酒店，到格爾酒店。」

酒店建在小島的山丘上，以它的古門，像是一面鏡子，倒映着湖水的波光。在長長的酒店前，以享受到美國百年前，那種懶洋洋的夏日風情。

這間百年酒店，有着懷舊的魅力，實際上它亦吸引不少荷里活電影在此取景，如一九三五年，整件事實，亦同時發生在這一間酒店。

這間百年酒店，有着懷舊的魅力，實際上它亦吸引不少荷里活電影在此取景，如一九三五年，整件事實，亦同時發生在這一間酒店。

### 超心理學家選出 最可怕咒語事件

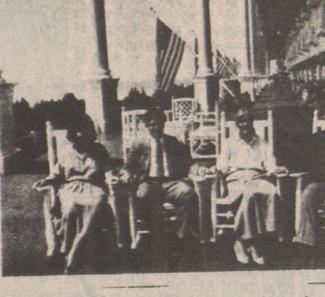
一名超心理學家，上，但卡納方沒有理由會選出最可怕咒語事件，這名超心理學家，上，但卡納方沒有理由會選出最可怕咒語事件，這名超心理學家，上，但卡納方沒有理由會選出最可怕咒語事件。

這名超心理學家，上，但卡納方沒有理由會選出最可怕咒語事件，這名超心理學家，上，但卡納方沒有理由會選出最可怕咒語事件。

### 修女擔當足球教練 表現出色戰無不勝

其後她加入意大利天主教會，本來是沒有機會再追求足球運動的，但幾年前，意大利修女們組建了足球隊，她成了這支球隊的教練。

這支球隊在意大利足球壇上，表現出色，戰無不勝。她作為教練，帶領球隊取得了多項榮譽。



It also sticks handles to teapots. ARALDITE

How did we pull it off?

這是一個關於ARALDITE的廣告，展示了其強大的粘合力。廣告中提到，ARALDITE可以粘住各種材料，包括金屬、塑料和木材。它被廣泛用於汽車修理、建築和工業應用。

### 菲律賓盛國行 湯家回了

菲律賓盛國行，湯家回了。這是一篇關於菲律賓旅遊的報導，介紹了當地的風景、文化和旅遊景點。

菲律賓是一個美麗的海島國家，擁有豐富的自然資源和悠久的歷史。遊客可以在此享受陽光、沙灘和清澈的海水。

### 嬰兒出生

嬰兒出生，這是一篇關於嬰兒出生的報導。報導中提到，一名健康的男嬰在醫院順利出生，父母對孩子的到來感到非常開心。

這名嬰兒的出生過程順利，體重適中，體格健康。醫院醫護人員對嬰兒的出生表示祝賀。

## 中華特價中心

### 時新食品公司

#### 特價品 慳慳公司 特價品

紅棗	1 LB 庄	\$1.39 包
黑棗	1 LB 庄	\$1.29 包
蜜棗	1 LB 庄	\$1.25 包
黑木耳	4 OZ 庄	\$1.19 包
白蓮子	8 OZ 庄	\$1.25 包
湘蓮子	1 LB 庄	\$1.59 包

泰國大蝦米 8 OZ 庄 \$2.79 包

加拿大 鷄嘜生粉 500g \$0.89 合

數量有限，售完即止。

## 時新食品公司

### 慳慳公司

#### 特價品

鷄胸肉	\$1.89 LB.
BONE IN CHICKEN BREASTS	
五花腩	\$1.99 LB.
RIN IN BELLIES	
鼓油鷄	\$4.99 隻
SOYA CHICKEN	

數量有限，售完即止。

特別介紹

柯達錄影帶 KODAK VIDEO TAPE

T120 VHS AND L750 BETA

\$6.98 EACH

\$13.49 TWIN PACK

片打東街一三五號 奇化街二二七號 慳慳公司地址：奇化街二二七號  
 片打東街二九號 烈治文第三路六二〇號 時新公司地址：片打東街二七九號

# 逸園

## 溫哥華蘇州園林記

加 拿大溫哥華市的中山公園，是溫哥華市十餘萬華裔，為開拓和發展華埠，紀念偉大的孫中山先生和發揚中華文化，並得到中加兩國政府及各界人士支持贊助，所集資興建的一座典型的中國式花園。該花園位於溫哥華熙來攘往之華埠邊緣，與市中心和86年世界博覽會會場距離相近。花園由兩個部份組成一個佔地15畝的傳統花園和一個佔地2畝多的蘇州古典園林——逸園。這兩個部份它既是一個有機的整體，同時它又有其不同的藝術風格和相對獨立的園林空間。逸園實際上是中山花園內的一個中國園。

中國園歷史悠久，是中國傳統文化藝術的重要組成部份，其造園藝術獨樹一幟，素以山水園著稱於世，是世界藝術寶庫中的珍貴財富。

中國古代園林大致可分三種類型。皇家園林，私家園林和自然風景園林。蘇州園林是私家園林的代名詞，已有二千多年歷史，從晉室南遷始見造園的記載，至明、清園林的發展到了一個鼎盛時期。園林藝術臻於完美成熟，成為江南私家園林之冠，是中國園林藝術的一根明珠。

大 凡西方造園，它們都著重於廣闊的空間，綠茵的草坪，配以百花吐艷，形成絢麗的景色。蘇州園林——逸園，則風格迥然不同，其特點是利用假山、水池、花木和具有中國傳統特色的各種不同類型的建築：亭、台、樓、閣、榭、廊、橋等有機組合，效法自然，以曲折幽深，小中見大，巧於因借，引人入勝的手法，形成“多方景勝，咫尺山林”的意境，並以封閉的佈局，將城市喧嘩摒諸門外，創造出一個安靜、寧逸的“詩情畫意”的城市園林，使人置身其間，悠然神往，流連忘返，尤如置身於世外桃源境界。

蘇 州園林有法而無式，變化萬千新意層出，“逸園”的規劃設計沒有生搬硬套一些蘇州名園的模式，而是因地製宜，運用蘇州園林的傳統手法，創作出“相宜得體”構圖因景勝，原因因異，貴在清新，不落常套。

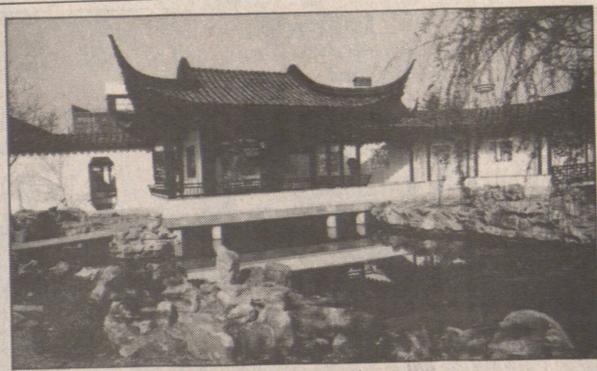
“逸園”的面積不大，在佈局上採取山水池中，建築統其佈置，使有限的空間能夠開闢而不擁擠。全園劃分四個風景區和空間：主庭和入口：復廊水榭區；書齋區：曲池山石區。各區都有其風景的主題和特色，相互穿插，有開有合疏密相間，主次分明，這是中國造園的一種基本手法，可擴大空間構成富於變化的園景。

造 園是一項藝術創作，為此必須立意在先，文備意出，尤如一幅幅的畫卷，景觀的佈置是按遊覽路線而逐步展開的。

“逸園” 獨立的對入口，位於北面園牆處，在中山花園圓形月門主入口的西側。這是從從於整個中華文化中心總規畫的需要。北面是華埠的主要商業街——打登街 (PENDER ST.) 它是城市人流的主要來向。石榭欄石，黑化大門，園牆上部裝飾磚雕地枋和雕鏤空透的磚雕紋頭枋，門上部嵌有磚細字碑，額曰“逸園”，古色古香，富有蘇州“宅園”入口的傳統特色。

步 入門是一小院，左側是偏屋門廳，它是進入主庭的過渡性建築，其前後處理若干小院，園牆上設有空窗和漏窗院內佈以一石一木，闢成小景，妙在含蓄，耐人尋味。作為空間引伸和室內借景，這種先用小空間，小建築作為過渡，以收斂人們的視角和尺度，然後進入主庭。主庭建築，使人頓覺豁然開朗的序幕式手法，是獲得小中見大的傳統造園手法之一。過門庭有一段曲尺形廊子與主庭相連，廊子的南側有一磚細空窗，空窗外有一組塔石花台點景，湖石立峯高3米，空透玲瓏，是一種絕妙的天然抽象藝術品。透過空窗，即可隱約看見園內山池亭閣的一輪半爪，這既是障景又是引景的手法。

主 廳華楓堂，坐北朝南，是一幅面闊三開，內四界前後帶軒廊的仿明儒廟式廳堂，它是全園的主體建築。華楓堂含意中、加兩國人民友誼和團結的結晶。廳堂南面是園林的主要景觀空間，右翼疊石造山，一亭



枕山，左翼曲池榭廊，一榭浮水，對面水軒，曲廊隱約可見，是總覽全園景色的主要觀景點。廳的前側兩側有磚雕門額和字碑一對，東曰《迎翠》，西曰《擁綠》取紫氣東來之意。我國地理方位在東半球，加拿大在西半球，蘇州古典園林東渡太平洋在大洋彼岸建成，“雷業流丹思夏土，名園分翠到西洲”，命意雙關。廳堂北面，留有天井小院，其內點綴山石花木，可透空什景花園和半窗借景。這種蘇州園林建築的獨特空間處理手法，既可使建築與景物之間開暢流通，有機聯繫融為一體，同時又可解決建築的透光、通風和排水問題。

複 廊，水榭和水軒這一組建築，具有造景、空間劃分及景觀滲透的多種效用，它既可保持蘇州園林的封閉和獨立，又能與中山古園呵成一體，成為花園的一組對景。步復廊，曲折起伏，變化靈活，曲中寓直，直中寓曲，信步其間，步履景異，復廊隔牆上有圖案各異的空透漏窗，窺看景緻，外景和內景相互滲透，相互因借，恍如一幅又一幅不同構圖的畫景，意境更覺倍增。

複 廊的南端是涵碧閣，一榭曲山式百楹起櫓的臨水建築。水榭兩面臨水，前後空透，東面水面寬闊，視野開闊，湖光波影，令人曠神怡，與中山花園入口門庭和綠島湖心之六角亭遙相呼應，互成對景。西面池水蜿蜒幽曲，岸上疊石置石，山水相映，樹影花香，鳥語鶯鳴，呈現出一派山林的自然勝景。“爽借清風明月，動觀流水靜觀山”園外有景，景外有景，園外有景妙在“借”，景外有景在於“對”。遠借，鄰借，俯借，應時而借，花影，樹影，雲影，水影，風聲，水聲，鳥語，花香，無形之景，有形之景，交響成曲，妙趣橫生。

樹 內有方亭，圍翠二個落地花罩，地罩圖案是梅、蘭、菊、竹的亂紋花飾。落架園牆上還有二個景方窗四周磚雕坐依半牆上裝有銅獅頭瓦脊，這些裝飾，做工精細，構圖巧妙，使整個建築秀麗精美，別具特色。景觀富有層次，是構成園景的一個主要景觀。

複 廊北端東部設置一廊亭，屋角飛翹水線發越，與水榭歇山屋角線發越相呼應，使這組建築富於變化，統一均衡。廊、水榭是“逸園”和中山花園相互溝通的一條遊覽路線，南北兩端各有一個磚雕八角門額和地枋岩相通，使“逸

園”和中山花園兩個部份有機地連成一個統一整體。

水 軒而北面築，與華楓堂和雲霧亭互為對景，是“逸園”一房山水向陽面的一個主要觀景點。其間疊石堆山，崖岩幽谷，水面架橋，澗回曲折，花木配植疏掩有致，可增加層次和景深，避免景觀一覽無遺。同時，水軒南牆上有磚雕地枋圓門洞，進入擬建中的中山花園盆景花園，花園內萬紫千紅百花齊放，真是別有洞天有一番景色，與蘇州園林內秀麗幽雅的山池亭閣形成強烈的對比。

園 有動觀、靜觀之分，從綠池轉，廊引人入，妙在移步換景，這是動觀，花影樓移，峯巒當窗，宛如畫中，靜中生趣，這是靜觀。書齋區園是有別於它處的一個獨立的書齋院，以靜觀為主。書齋區曰“四宜書屋”，“四宜”喻四時宜人，“收四時之瀾漫”；建築精緻體宜，造型秀麗，裝修工巧精美古樸淡雅。前側兩側有一對磚雕門額和字碑，東曰《怡韻》，西曰《致爽》，意吟景色令人心曠神怡，氣象更覺舒展清新。庭園內一側是坡籬角亭，另一側是湖石散置，峯石竟秀，樹木花卉，點綴有緻。形成一處環境幽靜，意境典雅，別具匠意之藝術空間。書齋北端和山牆均有磚雕窗岩之什景花窗，松、竹、梅、石、菊隱於窗後，構成小景，微風淡淡，淺虛成韻，是幾種立體的“無心畫”。

“逸園” 內的建築，廳、齋、榭、軒、亭、廊而合計約近五百平方米，佔有很重要的比率和地位。具有使用和外觀的雙重功能。其建築類型豐富，有外觀發越和隱發越二種做法。翼角飛翹，兜轉疊起，如半月狀，輕巧雅逸與花木、山石揉合在一起，構成的天際線既具具有獨特的韵味和藝術風格。建築結構都是木結構，構架形式以樑架式為主，是一種木構架承重的立帖式結構。木構架的節點是榫卯結構，這是中國古建築的精髓。建築色彩，用大片白粉牆為基調，配以黑灰色的瓦頂，栗壳式的樑柱和裝修，褐灰色的微凹方磚門，窗框和鋪地，組成了素靜的基色，具有古樸、淡雅、簡潔、明快的格調。此外，除園林建築本身外，園內還包括：瓦脊粉牆、漏窗洞門、字碑磚雕、車門石欄、花街鋪地、露石台榭、園林的傳統建築小品，使其更具蘇州古典園林的特色。



# 華

假 山，創造出自然景觀的主題，這是蘇州園林寫山水園造園的基本手法。整個假山由東、西兩部份組成，東部為山主體，西部為山輔之，壁山倚立的圍牆增高，既成山障之屏障，又可隔絕西部園外城市馬路喧嘩。島山與壁山以山澗水溪相隔池水繞繞於兩山澗之中，時斷時續，忽隱忽顯，水隨山轉，山因水活，脈源貫通，氣勢連綿，渾然一體，全園生動。島山峭壁西部花洞，佐以石崖道，遊人可涉水而入，觀瀑聽濤，怡悅天趣。鑒於整個園林面積和空間不大，山體就不宜龐大，疊石也切忌採擇堆砌，虛實相間，明暗相照，疏密得體，有起有伏，遠望有氣勢，近觀有意境。運用峭壁、崖岩、山谷、磴道水門、石磯、平橋、曲岸等單元有機組合，使之具有自然山林的野趣。

疊 山做法，島山採用石包土做法，下部山壁，上部置土點石，其優點如清李笠翁《閒情偶寄》中所曰：“用以土代石之法，得減人力，又省物力，具有天然委曲之妙……”。壁山運用樂人山水的所謂“斧劈法”，再以鑲嵌出之簡潔通動，峯與巖合，巖自峯生，深淵幽壑，勢若天放。

# 假

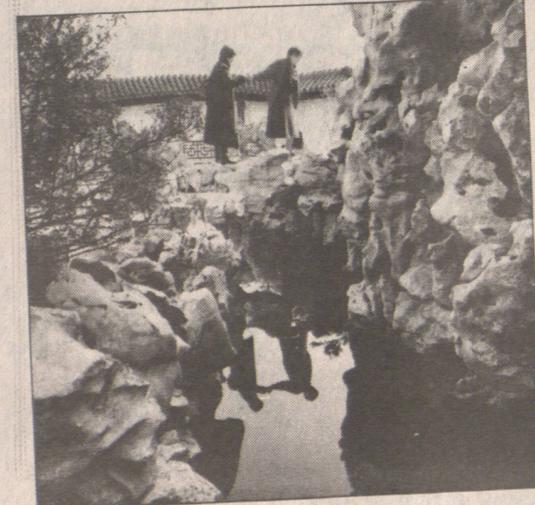
園 林的優劣，除意境創作外，還有一個重要方石，就是要以假亂真，要掌握石之特性，形狀、紋理、質地、色澤，要符合天然山體之脈絡。特別是在補嵌內縫時，避免有礙必補，有縫必嵌，不能弄巧成拙。

林之水，首在尋源，本園源頭之水由西部壁山石隙中滲出，流入石孟“勺

泉”，水由孟口滴落而下注入小潭，然後化為清溪曲澗，蛇行斗折于崖根石角曲延而下，過水門，匯集於“澗澗”水池。源頭、泉澤、曲澗、水池，這種多层次的水系結構處理，使得水景異常豐富動感。既有蓄聚 氾的泉澤和迂迴輕瀾的山澗，又有懸空掛注的飛瀑和飛濺瀾瀾的水花，觀意各異，變化多端。

水 有聚、之分，中山花園以聚為主，給人以開朗怡情，蘇州園林以分見長幽深曲折，引人入勝。兩者又通過過橋和水榭相互貫通，既統一又有分隔，創造了不同的水景畫面。水有動、靜之分，中山花園水面清幽寧靜，蘇州園林則有動水之美。山泉、懸流、溪流、聲色並茂，幽遠成趣。這種聚、分、動、靜、大和小、明和暗的對比手法，使整個中山花園和蘇州園林的水景藝術各具特色，絢麗多彩。

“逸園” 的疊石理水，是以山為骨，水為輔，山水相映。山以深邃取勝，水以環繞見長，曲岸斷續，水口環環，無一筆不曲，無一筆不懸。壩水斷岸有二處架石橋，一處於東，臥橋浮水，人臨其上，宛如凌波；一橋位於南，架於崖壁，尤如“飛標”，意境各異。過平橋，隙石繞即可迂迴上山。島山頂部是輕巧秀麗的“雲霧亭”，山間煙雲繚繞，疊山巖翠，樹木蔥鬱，峯石競秀，是全國的觀景高點，可駐足稍事休息，可遠望俯視全園景色。這與的整個佈局，採用總事居北，水池橫中，假山對峙，洞幽花麓，石標臥波，流水涓涓的安排，這是明代園林佈局的一些傳統特徵。



... 一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝  
蘇州公園文化的建成  
(唯一在中國以外的真正古典公園)

中山古典公園  
溫哥華華埠卡路街五七八號(即中華文化中心後面)

歡迎光臨  
免費入場  
逢星期一至星期五  
由即日起至九月卅日止

請攜同此優待券  
開放時間  
上午十時至下午八時



**BUY OF A LIFETIME**  
**New '87 Canada K CAR**  
 減價截止日期至1987年八月卅一日  
 \$9687  
 4 Dr., 2.2 EFI engine, auto trans., p.s., p.b. and more.  
 Hurry!! Limited Time Only.  
**COQUITLAM PLYMOUTH**  
 Loughheed & Barnett Hyys, Port Coquitlam. 464-6611. Toll Free 525-9666

**二年新寫字樓租**  
 2121 COLUMBIA ST. VAN. 1600 多尺  
 間有7間房。750元包地稅。五分鐘到 DOWNTOWN。合會計師及出入口生意。電327-7066

**旺舖平租**  
 菲沙街新舖近17街合各行生意診所。左右泊車。交通便。有意者請電681-4511或325-9081

**誠徵男友**  
 廣東人。品貌良好。現19歲。身高1.6米。體重115磅。高中學歷。在炒成工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生洽。如不合意者原稿寄回。

**Dragon arts**  
 461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
 近中僑互助會  
 招牌廣告。鏡架裝裱  
 寫字服務。金石篆刻  
 送禮字畫。藝術圖書  
 書畫用品總匯批發  
 PH: 254-2218

**Peggy White 舞蹈學院**  
 九月一日至五日註冊  
 巴黎舞 - VAGANOVA METHOD  
 R.A.D. 考試  
 踢躑、爵士、各種舞蹈  
 完整成人課程  
 初級班至職業班  
 105C - 8077 Alexandra Rd., Richmond  
 電話: 278-7816

**加拿大參茸藥行**  
 總代理大韓民國專賣廠  
**正高麗參**  
 特別貢獻  
 688-8880  
 681-9888  
**高麗參糖**  
 質高味純  
 老幼咸宜  
 提神健身  
 送禮大方  
 各大商號均有代售  
 溫哥華 喜士定東街33號  
 Canada Ginseng Co., Ltd.  
 33 E. Hastings St. Van., B.C.

**VOLVO PRECISION**  
 CALL ALAN VINER  
 936-4255  
 333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

**和安芽菜發行公司**  
 WO ON CO. BEAN SPROUT  
 新到大幫 秘魯綠豆  
 優質發芽  
 電話: (604) 684-0965  
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**納偉旅行社**  
 LOVE & WHITE TRAVEL  
 110-639 MAIN ST. (at Keefer)  
 Vancouver B.C. V6A 2V1  
 (604) 689-0501  
 日本東京、台灣環島、香港十天遊  
 出發日期: 九月十日、十月六日  
 \$1588起 十一月十二日、十二月十日  
 漢城、台灣環島、香港九天遊  
 出發日期: 九月五日、十月三日、十月卅一日、十一月二十日  
 \$1338起 八月十二日、九月九日  
 迪士尼KNDTT'S BERRY FARM  
 海洋動物世界、三藩市、RENO  
 拉斯維加斯七日遊 \$525-\$663  
 出發日期: 八月廿三日、八月三十日、十二月二十日、十二月廿七日  
 航空團  
 \*大溫哥華一天遊\$38  
 \*西雅圖一天遊\$37  
 \*域多利一天遊\$60 \$56小童  
 天天出發  
 中國之旅觀光團十六日遊\$2388  
 暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝蘇州園林、杭州風光。  
 特價機票 \$999  
 直航溫哥華、上海、北京  
 \*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧  
 \*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名, 歡迎電話查詢

**真味齋臘味製造廠**  
 JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
 電話: (604) 253-3944  
 (604) 254-6616  
 辣甜頂五真特美招  
 味味靚花正製味牌  
 品牛牛大香鴨珍白老  
 好肉肉臘臘肝肝油老  
 干干鴨肉腸腸腸  
 歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
 迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠  
 代印即代商無加監官政國優名精製  
 理奉備售號阻美督員府際美師良造

**CASINO**  
 賭場  
 21點 今晚6時  
 輪盤  
 HOLIDAY INN  
 711 W. Broadway  
 (由 Heather St 入口)  
 八月廿九、卅及卅一日  
 Richmond Racers Swim Club Licence #62488  
 RICHMOND CASINO  
 8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.  
 八月廿九、卅及卅一日  
 Sparetime Clubhouse Licence #62492  
 IN KELOWNA 860-9467  
 VERNON 545-3505  
 KAMLOOPS 372-3336  
 GREAT CANADIAN CASINO  
 FUTURE INFO 291 WINS

**赤靈芝片**  
 精  
 經臨床使用及醫學專家鑑定, 精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。  
 中國精製赤靈芝片, 甘、平無毒, 補心安神, 健脾和胃, 益精氣, 利關節, 堅筋骨, 抗過敏, 療虛勞, 久服輕身不老延年。  
 本公司特聘有中國醫學專家組, 以保證本產品之高質量。  
 精製中國 赤靈芝片 LINGZHI PIAN 高級補品 Health Food Product 中國製造  
 總代理: 加達國際貿易公司 多倫多 416-461-4585  
 代售商號: 僑信參茸行、大昌參茸行 溫哥華 1-604-261-1357

**美華眼鏡公司**  
 隱形眼鏡中心  
 NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
 由香港資深眼鏡師 加國隱形鏡學專科  
 B.C. 省配鏡學會會員主理  
 請注意 孩子的視力!  
 鏡薄架靚價錢平  
 美華為你配好鏡  
 開課前 學生鏡 大平賣。  
 軟性隱形眼鏡(全日可帶)  
**平! 靚! 快!**  
 特約代理名廠鏡架:  
 ZEISS, dunhill, Silhouette MODELLBRILLEN, PLAYBOY, Christian Dior, CARRERA PORSCHE DESIGN  
 喜士定東街328號 電話: 681-0305





駐聯合國美顧問表示

美蘇對中導問題

兩月內必獲協議

(聯合國廿六日電)美國駐聯合國代表團軍備控制顧問查爾斯·霍恩今天對本報記者說,在今後兩個月內美蘇肯定會在中導問題上達成協議。

批評他人妄加詆譭

蘇共政治委員

大讚本國成就

(莫斯科廿六日電)蘇共中央第二世界第二部,實行局局長加爾金,今天在講話中強調,蘇聯在社會主義建設中取得的成就,到了前所未有的高度。

得到了思想上和道義上的勝利,改革正在向廣度和深度發展,社會生活民主化的過程有利於鞏固社會主義並正在與經濟改革聯繫在一起。他說,有人希望蘇聯向市場經濟和西方民主主義元化和西方民主主義元化。

牙齒脫落

再植成功

(北京專電)兩名脫落四小時的牙齒被解放軍的牙科專家再植成功。

西德總理科爾將建議

派西德國防部長

出任北約秘書長

(波恩廿六日電)西德總理科爾今天在波恩宣佈,他將建議由西德國防部長拿爾納接任北約秘書長職務。

伊朗政府特使

與美代表交換意見

(德黑蘭二十日電)伊朗政府特使穆薩維和外交部長阿爾-阿克巴爾,今天與美國代表團成員在德黑蘭會晤。

雖然蘇領袖有此建議

美國拒絕召開

安理會高峯會

雖然蘇領袖有此建議,美國拒絕召開安理會高峯會。蘇聯政府曾提出在安理會召開高峯會,但美國國務院在華盛頓廿六日電說,美國政府目前正考慮是否加入美國的海軍行動。

黑女太空人

美國防部長溫伯格稱

西方將增派軍艦

前往波斯灣護航

溫伯格說,除了英國和法國已經向波斯灣派了六艘掃雷艦和一艘航空母艦外,其他西歐國家也將很快向波斯灣派軍艦。



黑女太空人 卅歲的洛杉磯醫生C.賈維茲,在阿波羅太空中心,接受訓練,她將首名隨同太空穿梭機升空的黑人女性。

美國防部長溫伯格廿五日對《洛杉磯時報》記者說,西方派往波斯灣的軍艦將繼續增加,美國和一些西方國家正計劃向波斯灣地區派更多的軍艦和水兵。

中國參茸藥行 溫哥華 專營：正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參·花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包。

龍年獻新猷 月曆酬嘉賓 一年一度月曆訂購時間已開始,小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購。

婚紗平售 新到全新香港尺寸,珠片婚紗很高雅,成人小孩演出服,來貨有現,廉價出售。

CASINO 娛樂場 PNE PLAYLAND 在太平洋展覽會遊樂場 八月廿一日至九月七日下午及晚間 “博彩遊戲” “ROULETTE” 輪盤 可得 \$5000 獎金 “巨型幸運輪”

國家級歌舞團 中國民間歌舞團 富有濃郁的鄉土氣息和時代精神 該團演員訓練有素,技藝精湛,擁有在全國藝術界著名的編導藝術家蔣華軒、歌唱家彭麗媛、閻維文、舞蹈家劉敏、周桂新等演員。

DAY# 95, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION F... K, Sat., Aug. 29, 1987

<b>FIRST (4) PURSE \$4,400 3 YO CLAIMING \$5,000</b>	<b>F 1 1/16 MILES</b>	<b>FOURTH (1) PURSE \$4,200 3UP CLAIMING \$4,000</b>	<b>1 1/8 MILES</b>	<b>EIGHTH (8) PURSE \$25,000 ADDED STEPPING STONE</b>	<b>2 YO C &amp; G</b>
(88-01) 01 TALANTA TRUST T WILKINSON 113	(88-04) 01 SODA AND ICE A SMITH 117	(88-04) 01 SODA AND ICE A SMITH 117	(88-04) 01 SODA AND ICE A SMITH 117	86-08 01 SALT OF THE SEA L LACOURSIERE 113	6 1/2 FUR
79-07 02 ON OUR OWN L LACOURSIERE 114	91-10 02 INSO GRAND R GIBSON *115	91-10 02 INSO GRAND R GIBSON *115	91-10 02 INSO GRAND R GIBSON *115	86-08 02 PRACTICAL JOKER C LOSETH 117	L LACOURSIERE 113
87-06 03 SILK 'N GIRL R SOLIS *104	91-10 03 TIMBER KING R SOLIS *104	91-10 03 TIMBER KING R SOLIS *104	91-10 03 TIMBER KING R SOLIS *104	48-08 03 BARON ROUGE R GRABOSKI 113	F FUENTES 113
90-06 04 SHE'S A LEGEND C CURCIO ***105	92-09 04 PARTNER J R R SOLIS *104	92-09 04 PARTNER J R R SOLIS *104	92-09 04 PARTNER J R R SOLIS *104	(73-08) 04 DO RIGHT BY DUDLEY A CUTHBERTSON 117	R GRABOSKI 113
79-07 05 MISS CAPTAIN TRICK F FUENTES 113	85-03 05 NATIONS VICTORY A CUTHBERTSON 117	85-03 05 NATIONS VICTORY A CUTHBERTSON 117	85-03 05 NATIONS VICTORY A CUTHBERTSON 117	(87-04) 05 CHARLIE CHALMERS D RYCRUFT 113	D RYCRUFT 113
90-05 06 HELLO JANET A FUENTER 113	83-09 06 SMOOTH LANDING J BLOOM 117	83-09 06 SMOOTH LANDING J BLOOM 117	83-09 06 SMOOTH LANDING J BLOOM 117	82-08 06 ORIGINAL VAGABOND M WALKER 113	M WALKER 113
90-06 07 CHELSEA ISLE B JOHNSON 113	91-10 07 SONNY ISLE T WILKINSON 117	91-10 07 SONNY ISLE T WILKINSON 117	91-10 07 SONNY ISLE T WILKINSON 117	C LOSETH 118	C LOSETH 118
90-06 08 IRISH COLONEL S R GRABOSKI 113	91-10 08 SOLID TALENT L LACOURSIERE 115	91-10 08 SOLID TALENT L LACOURSIERE 115	91-10 08 SOLID TALENT L LACOURSIERE 115	73-08 08 UNCLE RALPH S KRASNER 113	S KRASNER 113
(87-06) 09 SUPREAM FLIGHT M WALKER 111	(84-09) 09 ARCTIC PATROL R GRABOSKI *112	(84-09) 09 ARCTIC PATROL R GRABOSKI *112	(84-09) 09 ARCTIC PATROL R GRABOSKI *112	73-08 09 KING BALMORAL B JOHNSON 118	B JOHNSON 118
90-06 10 RIBOT HAIL M WALKER 111	89-09 10 JOEY'S BOY C CURCIO ***108	89-09 10 JOEY'S BOY C CURCIO ***108	89-09 10 JOEY'S BOY C CURCIO ***108	*01 & 02 D TERRY Trained Entry	Trained Entry
	109-09 11 CONSIDERABLY C CURCIO ***108	109-09 11 CONSIDERABLY C CURCIO ***108	109-09 11 CONSIDERABLY C CURCIO ***108		

August 29, 1987

<b>SECOND (2) PURSE \$4,100 2 YO CLAIMING \$10,000</b>	<b>6 FUR</b>	<b>FIFTH (5) PURSE \$5,600 3 YO CLAIMING \$10,000</b>	<b>1 1/16 MILES</b>	<b>NINTH (X4) PURSE \$4,000 3UP CLAIMING \$4,000</b>	<b>6 1/2 FUR</b>
86-03 01 MISTY A M C LOSETH 110	(86-01) 01 TIMBERO B JOHNSON 109	(86-01) 01 TIMBERO B JOHNSON 109	(86-01) 01 TIMBERO B JOHNSON 109	89-09 01 ARLIE'S JET M WALKER 119	M WALKER 119
(85-02) 02 AS INTENDED B JOHNSON 110	91-05 02 NEVADA LAD C LOSETH 111	91-05 02 NEVADA LAD C LOSETH 111	91-05 02 NEVADA LAD C LOSETH 111	85-03 02 TO BE FREE J BLOOM 116	J BLOOM 116
86-03 03 LADY OF SURREY L LACOURSIERE 115	79-08 03 O'RYAN FOR SURE R SOLIS *104	79-08 03 O'RYAN FOR SURE R SOLIS *104	79-08 03 O'RYAN FOR SURE R SOLIS *104	(85-03) 03 TEXILLO M QUONG 119	M QUONG 119
68-03 04 SEEBACH M QUONG 108	81-06 04 I GOTTA RUN M WALKER 111	81-06 04 I GOTTA RUN M WALKER 111	81-06 04 I GOTTA RUN M WALKER 111	80-09 04 O'GORMLEY A CUTHBERTSON 116	A CUTHBERTSON 116
48-03 05 TINA'S HOPE D MYLREA 110	78-05 05 LUCKY MILLY R GRABOSKI *106	78-05 05 LUCKY MILLY R GRABOSKI *106	78-05 05 LUCKY MILLY R GRABOSKI *106	(84-04) 05 SAD VALLEY C LOSETH 116	C LOSETH 116
86-03 06 SCHIFFERIN A FUENTER 113	(90-02) 06 INTERIOR DANCER A NOGUEZ 111	(90-02) 06 INTERIOR DANCER A NOGUEZ 111	(90-02) 06 INTERIOR DANCER A NOGUEZ 111	A NOGUEZ 116	A NOGUEZ 116
(72-02) 07 DOUBLESHERE A CUTHBERTSON 115	86-06 07 SHADY ALIBHAI R GIBSON *108	86-06 07 SHADY ALIBHAI R GIBSON *108	86-06 07 SHADY ALIBHAI R GIBSON *108	45-05 07 WAKAM S KRASNER 116	S KRASNER 116
86-03 08 NASTY MISS JACKSON A NOGUEZ 110	89-07 06 GOLDEN POISE R GRABOSKI *109	89-07 06 GOLDEN POISE R GRABOSKI *109	89-07 06 GOLDEN POISE R GRABOSKI *109	89-06 08 PORT VISA D RYCRUFT 117	D RYCRUFT 117
(69-02) 09 DANCEUR DU LAC S KRASNER 117	85-04 07 YANKEE JESTER M WALKER 114	85-04 07 YANKEE JESTER M WALKER 114	85-04 07 YANKEE JESTER M WALKER 114	85-03 09 POWER CORRUPTS A SMITH 116	A SMITH 116
84-05 10 LEAVE ME BLUE P YOUNG 110	85-04 08 MR KNOWLEDGEABLE D RYCRUFT 119	85-04 08 MR KNOWLEDGEABLE D RYCRUFT 119	85-04 08 MR KNOWLEDGEABLE D RYCRUFT 119	85-03 10 TRIAL AT SEA R GIBSON *111	R GIBSON *111
	80-07 09 YOUR MORNING SMILE A NOGUEZ 117	80-07 09 YOUR MORNING SMILE A NOGUEZ 117	80-07 09 YOUR MORNING SMILE A NOGUEZ 117	85-03 11 RISING PROMISE A CUTHBERTSON 116	A CUTHBERTSON 116
	*05 & 08 F SPOHN Trained Entry	*05 & 08 F SPOHN Trained Entry	*05 & 08 F SPOHN Trained Entry		

August 30, 1987

1. Supream Flight (M. Walker)	1. Legal Lingo (R. Graboski)
2. As Intended (B. Johnson)	2. Gum Boot Louis (T. Wilkinson)
3. Irish Bear (C. Hoverson)	3. Talented Legacy (A. Noguez)
4. Arctic Patrol (R. Graboski)	4. Karrie Khalife (S. Krasner)
5. I Gotta Run (M. Walker)	5. Delta Sport (L. Lacoursiere)
6. Tea's On (S. Krasner)	6. Lucy's Last Rose (S. Krasner)
7. Bold Intellect (R. Graboski)	7. Market Player (R. Graboski)
8. Unfair Tariff (C. Loeseth)	8. Uncle Blam (M. Walker)
9. Texillo (M. Quong)	9. It's Showtime (S. Krasner)

### 文勝賽馬佳選 PNE 今日各場精選

不祇供參考 不鼓勵投注

龍等廿多個精彩節目，其間中跳板及踢毽是近年來罕見的，他們的勇氣及精湛...

和授獎儀式。昨天到連北京的正滿洲一九九零年前，他在這程度...

購買你當先交估各方的便

## 花城海鮮酒家

### Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午九時至凌晨二時

七天營業 天天茶市 免茶點心九折

蘇子小姐

花城大拼盤 \$128.00

備有寬大免費停車場 定座電話：(604) 683-0338

## 喜萬年酒樓

### KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

夏季龍蝦餐 特價 43.90

夏季特價酬賓席 特價 88.00

夏季最新貢獻 游水大肉蟹 游水糕蟹 每磅 \$4.95

### NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮新辛  
磅祺吞旗氣氣雲春運  
十乾乾炸炸鮮春接蛋餅  
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海新  
卷吞麵蛋  
皮皮類麵粉

### 467 派亞街

夾積善街 林中山 卦占算命 健龍

能知過去未來，一生命運，財源，占卦，口談，卦金，三十元，錢卦，卦金，三十元，外埠郵費，另加三元，元卦，卦金，三十元，外埠郵費，另加三元。

地址：467 PEARSON ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2G3

### 金寶貝

為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取 凡沖晒菲林 沖晒時 送5" X 7"一張 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華 唐人街 433 COLUMBIA ST. 電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

## 漢宮大酒樓

### KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 酬賓席 \$168.00

四冰奶腿紅雙濃  
式花汁雞燒燉  
美木燻鮮玉雙鳳  
美海燻鮮乳朝翅  
點燻鮮雞翅  
椒飯  
椒耳

\$328.00

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

無倦豐晚 任君飽飯 歡光隨宵 迎願意夜

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

酒肉酒家 肉嫩酒家 酒肉酒家 肉嫩酒家

四時有不謝之花 五節有長春之草

住在大溫哥華 食在秘密寶路 天上人間

逢星期二休息

## 怡東

宵夜打冷 晚飯小菜

海鮮酒家 SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

下午五時至凌晨三時逢星期四休息 地址：溫哥華喜士定東街535號 電話：251-3381 251-3382

## 北園

### NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七  
菜豈州油燕紅燻蘿燻燒湯彩  
盆沙炒扒海炸飽炒片片八  
飯肆上子魚鴨皮皮八  
蔬鮮鷄蓋片鴨翅

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

## 店餅 馬金

### GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華 禧街 416 號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

### 防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD. 百福燒焊 (工場) 324-1020 (住家) 325-8922

供應家庭及工商 各界下列產品：  
防盜花窗·大小鐵門·花園欄杆·上門燒焊·交貨快捷·工作保證。

### 環境公園廳限制垂釣鋼頭魚數量

卑詩省環境廳長布魯斯·史列克昨日表示，卑詩省史尼拿河釣鋼頭魚，今年開始有限制規定，以維護魚種。

### 省旅遊文化廳撥三萬元省藝術會

卑詩省旅遊文化廳九月份活動節目經樂文化廳長利德已排定，除每週一宣佈撥款三萬元予各團體外，每週一亦宣佈省藝術會、詩社、劇團、音樂家、舞蹈家、作家、藝術家、及各項團體之活動。

### 雲埠道家太極會全加太極日表演

雲埠道家太極會，定於八月廿日（星期日）下午二時在溫哥華大會堂（位於溫哥華大會堂對面）舉行全加太極日表演。

### 國際閱讀會定期多倫多召開年會

國際閱讀會定期多倫多召開年會，定於八月廿九日（星期日）下午二時在溫哥華大會堂舉行。

### 余毅能僑團善慶

余毅能僑團善慶，定於八月廿九日（星期日）下午二時在溫哥華大會堂舉行。

### 三邑同鄉茶會

三邑同鄉茶會，定於八月廿九日（星期日）下午二時在溫哥華大會堂舉行。

### 歡迎廣東粵劇團

歡迎廣東粵劇團，定於八月廿九日（星期日）下午二時在溫哥華大會堂舉行。

### 華僑服務中心

華僑服務中心，定於八月廿九日（星期日）下午二時在溫哥華大會堂舉行。

### 卑詩省民去年釣魚

卑詩省民去年釣魚，共領執照六十萬張，定於八月廿九日（星期日）下午二時在溫哥華大會堂舉行。

### 華僑服務中心

華僑服務中心，定於八月廿九日（星期日）下午二時在溫哥華大會堂舉行。

## 華僑金行

# 大減價

開業十週年酬賓

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

### 華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

SCOTCH 錄影帶 大特價  
T120 六小時 每條\$599  
L750 四小時半 每條\$599

梳化及雙座梳化  
5件頭房間套大特價\$859  
多種顏色、布料選擇  
原價\$899. 現價\$499.

DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

### 榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務

批發價酬賓 保證最平！  
代理西北航空公司及各大大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地

### 一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝蘇州公園文化的建成  
(唯一在中國以外的真正古典公園)

## 中山古典公園

溫哥華華埠卡路街五七八號(即中華文化中心後面)

歡迎光臨 免費入場  
逢星期一至星期五  
由即日起至九月卅日止

請攜同此優待券  
開放時間 上午十時至下午八時



恭賀

# 金唐

## 肉食公司

### 暨落成新廈總店 擴張誌慶

# 圖鴻展大

華記菓菜公司  
大成珠寶金行  
香港貿易有限公司  
新世界膠袋廠  
僑益貿易公司  
永恆貿易公司  
盛行肉食貿易公司  
利僑公司  
余宏榮律師事務所  
大興公司陳若清

漢記麵家  
興華參茸行  
金菊園麵家  
梁漢鈞  
利僑鷄鴨公司  
大安服裝公司  
華輝建築公司  
環球旅遊社  
華立廣告公司  
喜萬年酒樓梁立有  
中華特價中心  
金利源有限公司  
聯昌鷄鴨公司  
奇華餅家  
新新珠寶金行  
利華(隆記)公司  
銀龍公司  
廣州樓海鮮酒家  
僑信參茸國藥行  
華僑金行  
菓欄公司  
雅威旅行社

元豐公司  
良友圖書公司  
廣興肉食公司  
億發公司  
國際日報  
大漢公報  
世界日報  
加拿大滙豐銀行附屬卑詩銀行  
華隆公司鄧敬慎鄧劍英  
中文報業聯營公司黎紹聰

惠記鮮蛋批發公司  
宏發食品公司  
寶光金行  
福華公司  
興利海產公司  
達時旅遊公司

P. K. LAI & CO.  
BLUNDELL SEAFOOD  
UNITED POULTRY

同敬賀

(排名不分先後)

三星海鮮公司  
京士海鮮  
劉糖根保險公司  
金門海產公司  
健生海產公司  
天仁茗茶  
明和廚具供應公司

片打海鮮公司唐人街及烈治文分店

